



Si nous prenons plus de 99 jours pour vendre votre propriété, à la vente, nous vous rembourserons 1 000 \$.

PLATEAU DE LA CAPITALE
Semi avec garage, chaleureux foyer au salon, sous-sol entièrement aménagé. Terrain en pointe de tarte clôturé.



STÉPHANE BISSON
595-6565

LE RÉGIONAL HULL

30 ANS

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 30 - No 23 4 JUIN 1997 28 pages

La Clinique Juridique de Hull

Centre local d'aide juridique, vous offre des services de qualité concernant vos problèmes

- Sécurité du revenu
- Assurance-emploi
- Accident de travail
- Accident d'automobile
- Victime d'acte criminel
- Régie des rentes

Ses avocats peuvent vous représenter devant tous les tribunaux.

778-1147

Actualité

Des syndiqués en colère

Quelque 200 employés syndiqués de la Ville de Hull ont fortement perturbé le début de la dernière assemblée du conseil municipal, mardi dernier, pour protester contre l'allure des présentes négociations en vue du renouvellement des conventions collectives.

Page 8

En Société

Place à la cyclofête

Les amateurs de vélo, de patins à roues alignées, de planches à roulettes et de marche sont attendus ce dimanche 8 juin dans le stationnement du Foyer du Bonheur.

Page 9

Arts

La grande fête des Francos

Pour sa 22e édition, le Festival franco-ontarien fera beaucoup de place à la musique franco-ontarienne mais également à la Belgique ainsi que la musique francophone de partout au pays.

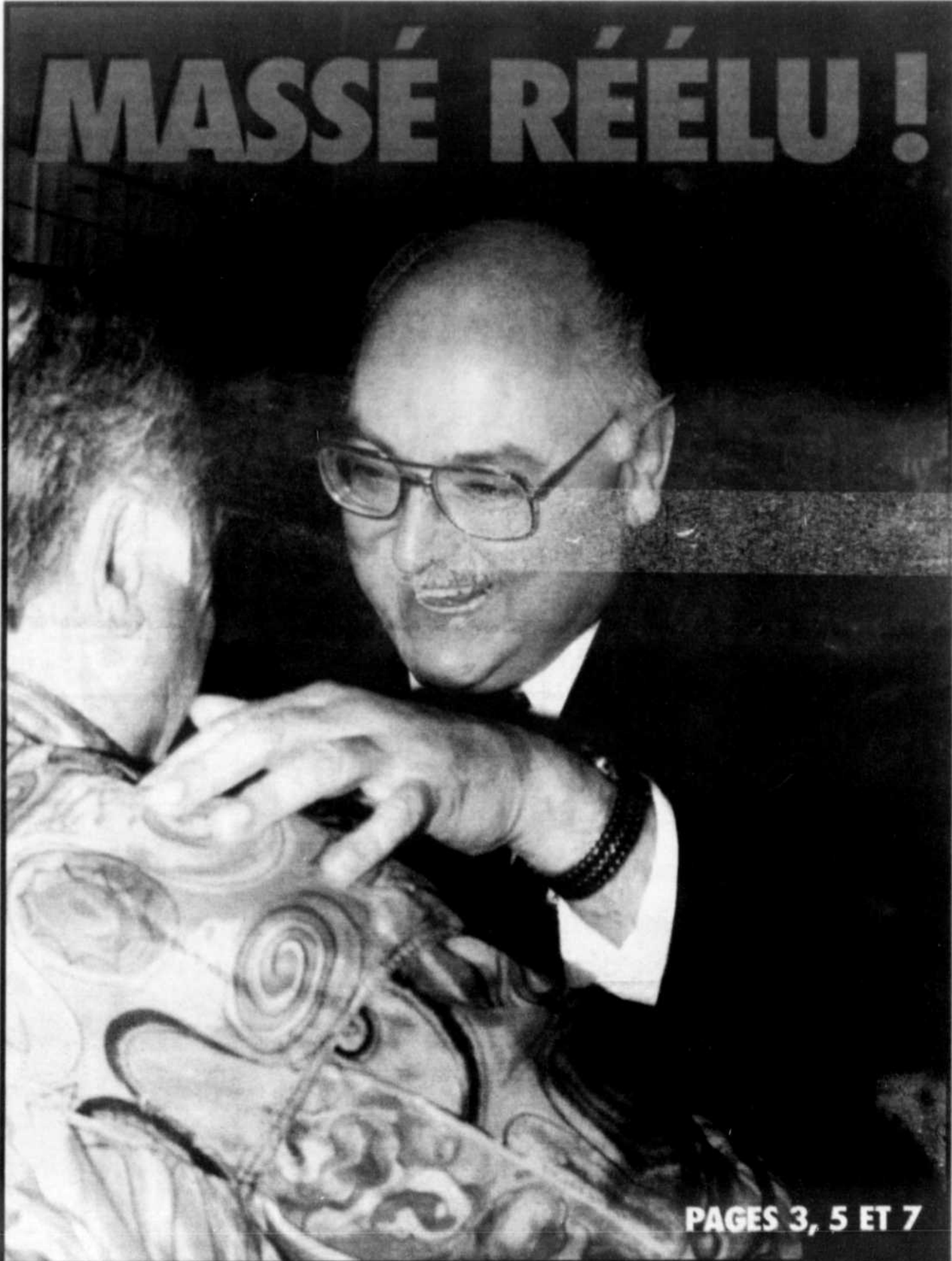
Page 16

Sports

300 duathlètes à Hull

Quelque 300 athlètes parmi les meilleurs de leur catégorie au Canada sont attendus samedi, à Hull, à l'occasion des Championnats nationaux de duathlon. Les participants prendront le départ à compter de 8h00 dans le secteur du parc Moussette.

Page 26



MASSÉ RÉÉLU !

PAGES 3, 5 ET 7

Quadrisart

2 pour 1

Encadrements et laminages sur mesure. Cadres standards

2 pour 1	5x7	7.04\$
	8x10	11.22\$
	11x14	17.05\$

Choix incomparable d'encadrements et laminages en magasin

Prix du fabricant

OFFRE VALIDE JUSQU'AU 30 JUIN 1997

Quadrisart

195, rue Deveault, unité 3, Hull (Parc Industriel)

777-0805

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au vendredi de 8 h à 18 h
Samedi de 10 h à 16 h
Dimanche de midi à 16 h



LES BELLES AUBAINES APPORTENT LE BEAU TEMPS!

avec nos ensembles patio de qualité offerts à prix fantastiques!

Ensemble de patio vert texturé comprenant:

- 4 fauteuils à bandoulière
- Table ronde de 42 po avec dessus en verre trempé
- Parasol de 7 pi inclinable avec manivelle
- Socle de parasol

Livraison gratuite.

249 \$ Chaise longue



Ensemble de patio vert texturé comprenant:

- 4 fauteuils à bandoulière
- Table ronde de 42 po avec dessus en verre trempé
- Parasol de 7 pi inclinable avec manivelle
- Socle de parasol

Livraison gratuite.

249 \$ Chaise longue
199 \$ Chaise sur billes
399 \$ Balançoire 3 places avec coussins

Ensemble de patio amande texturé comprenant:

- 4 fauteuils à bandoulière
- Table ronde de 48 po avec dessus en verre trempé
- Parasol de 7 pi inclinable avec manivelle
- Socle de parasol

Livraison gratuite.

249 \$ Chaise longue
299 \$ Chaise sur billes 2 places



Ensemble de patio noir texturé comprenant:

- 4 fauteuils à bandoulière
- Table rectangulaire de 36 po x 60 po avec dessus en verre trempé
- Parasol de 7 pi inclinable avec manivelle
- Socle de parasol

Livraison gratuite.

299 \$ Chaise longue

COURRIZ LA CHANCE DE GAGNER VOTRE ACHAT

voir détails en magasins.

10

ensembles de patio à gagner!

Ensemble de patio sauge comprenant:

- 4 fauteuils de luxe à haut dossier
- 4 coussins en fibres de polyester traités au Scotchgard
- Table ovale de 42 po x 74 po avec dessus en verre trempé
- Parasol de 8 pi inclinable et très opaque
- Socle de parasol

Livraison gratuite.



AUCUN DEPOT PAIEMENT NI INTERET!

BRAULT & MARTINEAU

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h



là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

217 Montcalm, Hull - 771-6611 (angle St-Joseph)

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Soujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 avril 1998.

ACTUALITÉS

Les libéraux forment un gouvernement majoritaire

Marcel Massé retourne à la Chambre des communes

MARIO BOULIANNE

Le Régional

La 36e élection fédérale a porté les libéraux au pouvoir avec 154 sièges. En Outaouais, la couleur est demeurée la même alors que dans les trois comtés de la région soit Hull-Aylmer, Gatineau et Pontiac-Gatineau-Labelle, trois députés libéraux ont été reportés au pouvoir.

Dans Hull-Aylmer, pas de surprise alors que le candidat libéral Marcel Massé a été réélu avec 54% du suffrage exprimé, devançant ainsi son plus proche adversaire, la bloquiste Ginette Tétreault, par près de 16 000 voix. En 1993, l'avance de monsieur Massé sur le candidat du Bloc, Gilles Rocheleau, était de 13 695 votes.

Dans ce comté, neuf candidats étaient en lice. Outre Marcel Massé et Ginette

Tétreault, le conservateur Stéphane Rondeau a terminé au troisième rang avec 8426 voix suivie du néo-démocrate Peter Piening avec 1344 et du réformiste Camille Fortin qui a récolté 955 votes.

EN OUTAOUAIS

Dans la région, le vote est demeuré libéral alors que les candidats de ce parti ont tous été reportés au pouvoir. Dans Gatineau, Mark Assad retourne à la Chambre des communes puisqu'il a défait le candidat conservateur Richard Côté et le bloquiste Christian Picard.

Dans le comté de Pontiac-Papineau-Labelle, le libéral Robert Bertrand obtient un nouveau mandat.

AU QUÉBEC

Dans la province, le Bloc Québécois a encore une fois obtenu la faveur populaire

en remportant 45 sièges contre 25 pour les libéraux et 5 pour les conservateurs. Par contre, pour ce qui est du suffrage exprimé, les bloquistes recueillent 38% du vote alors que les libéraux suivent de près avec 36% et des conservateurs à 23%.

Au Canada, le parti Réformiste avec en tête Preston Manning formera l'opposition officielle avec 60 députés à la Chambre des communes. Le Bloc est tout près avec 45 députés suivi du Nouveau Parti

Démocratique avec 21 et les conservateurs, qui retrouvent leur statut de parti officiel, avec 20 députés.

C'est donc dire que le Parti Libéral du Canada forme un gouvernement majoritaire avec 154 sièges sur les 301 disponibles. Depuis 1953, c'est la première fois que les libéraux forment deuxième gouvernement majoritaire consécutif. Au cours du 20e siècle, les libéraux auront été au pouvoir pendant 69 ans.



YVES ROULEAU, Le Régional

Le candidat libéral Marcel Massé a été réélu dans le comté de Hull-Aylmer avec une majorité de 16 000 voix.

HULL EN BREF

TARIFICATION ABOLIE

Les conseillers ont choisi unanimement de laisser tomber une nouvelle politique de tarification pour les piscines extérieures qui devait entrer en vigueur prochainement. Selon cette politique, il devait en coûter 35\$ par jour pour la famille ou 10\$ pour une passe familiale estivale. Toutefois, les conseillers ont déterminé que cette tarification était au détriment des familles défavorisées hulloises. Cette abolition de tarification provoque un manque à gagner de 10 000\$ pour la Ville.

RÉFECTION DE ST-RAYMOND

Soulignant la dégradation considérable de la chaussée et la nuisance que cela cause aux résidents du secteur des Fées, la Ville de Hull demande au ministère des Transports du Québec de procéder, dès cet été, à la réhabilitation en profondeur de la section du boulevard St-Raymond située près de la promenade de la Gatineau et de procéder à un resurfaçage de la chaussée

entre le chemin Pink et le boulevard Cité-des-Jeunes.

PARC PRES DE L'ÉGLISE ST-BENOIT

Afin de réaliser un parc dans le secteur nord-ouest du quartier Wright, la Ville de Hull a signé un bail emphytéotique avec la Fabrique St-Benoît-Abbé. Le parc sera aménagé près de l'église St-Benoît au coin du boulevard Moussette et de la rue Sherbrooke. La première phase au coût de 25 000\$ défrayée à même le fond de parc de la conseillère du quartier Ghislaine Boucher débutera tout de suite. Il s'agira d'un parc de dimension et de conception très modestes.

Des problèmes d'eau au sous-sol?

Monsieur
FISURE

FINANCEMENT DISPONIBLE
TRAVAIL GARANTI
ESTIMATION GRATUITE
643-6403

École de danse
Anick McConnell
SPECTACLE ANNUEL
L'enfant en nous
avant première
le dimanche 8 juin 1997
à 18 h
Maison de la culture,
855, boul. de la Gappe, Gatineau.
Coût : 10 \$ **663-4640**
Billets disponibles au
315, Notre-Dame, Gatineau
où à la porte le 8 juin 1997

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS ET PLUS!

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

- * Réparation de fournaies électriques
- * Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

À Hull
pour votre assurance auto

appelez  **Wawanesa**

au 771-3241. Un coup de téléphone suffit!
Nos conseils sont gratuits et nos primes sont abordables.

VOS DETTES VOUS EMPÊCHENT DE DORMIR ???


Roch Bernier
(819) 779-2932


Daniel Trudel
(819) 779-2911

Communiquiez immédiatement avec l'un des membres de notre équipe au (819) 779-2922 ou composez le 1-800-779-2449 sans frais et bénéficiez d'une consultation initiale gratuite. Nos professionnels sont disponibles en soirée sur rendez-vous. Les membres de notre équipe se spécialisent en faillites de consommateurs, commerciales et en réorganisation d'entreprises.

Nous comprenons vos besoins et avons une solution à vos problèmes!!!
Nos conseils pourront vous aider à reprendre le contrôle de vos finances.
Téléphonez-nous dès maintenant!!!

Samson Bélair Deloitte & Touche

25, rue Laurier, bureau 450, Hull (Québec) J8X 4C8

(819) 779-2922
Sans frais : 1-800-779-2449



JACQUES BLAIS

D'UNE OREILLE À L'AUTRE

GUYLAINE CHARLEVOIX, une naturopathe diplômée, tentera de vous expliquer comment retrouver une santé florissante avec un produit de source alimentaire le mercredi 18 juin à 19h30 à la Boîte à Grains. Les places sont limitées alors réservez tôt au 613-443-5112. C'est gratuit.

La saison de golf est commencée et le parcours du club de golf Chaudière est en

très bonne condition. Les verts comme les allées sont bien entretenus. Une bonne note pour l'équipe du professionnel TONY DUNN.

Notre confrère de travail REAL ROBERT aménagera bientôt dans une nouvelle demeure. Il semblerait que Réal organisera un "open house" en juillet. Vous devez confirmer votre présence auprès de Réal en composant le 776-1063.

HENRI LUSIGNAN propriétaire du restaurant Enrico a lancé un défi pour une partie de golf au directeur général du Casino de Hull, CLAUDE QUINN. Les résultats de la partie et de la soirée seront publiés dans cette chronique dans les prochaines semaines.

Demandez à MARIO BOULIANNE du Régional ce qu'il pense des citoyens qui gaspille l'eau potable. Suite à sa réponse, demandez lui s'il prêche lui-même l'économie d'eau?

Dans le cadre du 150e anniversaire de la ville d'Aylmer, plusieurs spectacles sont offerts gratuitement du 6 au 15 juin. Entre autres, le groupe LA BOTTINE SOURIANTE débutera cette série de spectacle le 6 juin. Soyez de la fête.

Bonne chance à FRANCINE

LAFONTAINE qui répondra à un examen demain. Peu importe les résultats, Francine a promis de célébrer ces quelques semaines d'enfer à étudier pendant que son conjoint "PEE-WEE" Lesage s'amuse sur le terrain de golf.



CLINIQUE DENTAIRE DE L'OUTAOUAIS

306, boul. St-Joseph, Hull
Dans l'édifice Jean Coutu
entrée côté Montclair

L'esthétique dentaire

Le sourire est un des premiers gestes de communication et de belles dents améliorent l'image qu'on montre. Votre dentiste peut intervenir pour améliorer l'apparence des dents grâce aux techniques professionnelles suivantes :

- 1 - Le blanchiment au fauteuil ou à la maison
- 2 - La restauration par mordonçage
- 3 - La facette

Avec ces techniques, le dentiste peut réparer les dents ébréchées, craquelées, tachées ou mal espacées ainsi que les vieilles obturations jaunies, redonnant aux dents leur éclat, leur forme et leur espacement. Dans les prochaines chroniques, nous expliquerons chacune des techniques, leur durabilité et inconvenient.

Dr Marcel Paquet, ing., d.m.d., c.d.
Chirurgien-dentiste
Dr François Lavoie, d.d., d.m.d.
Chirurgien-dentiste

777-7000

Lun.-jeu.	10 h à 21 h
Vendredi	10 h à 17 h
Samedi	10 h à 16 h

JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

306, boul. St-Joseph, Hull
770-4232

Le Concours des jeunes Desjardins : Carle Matte mérite une mention nationale



Gatineau, le 28 mai 1997. Le plus grand concours jeunesse au pays, le Concours des jeunes Desjardins (CJD), a fait un heureux gagnant national (1er prix au Canada pour le degré scolaire). Il s'agit de Carle Matte, 6e année de Parc-école Renaud, Caisse populaire Pointe-Gatineau a reçu une bourse de 100 \$.

Plus de 600 000 jeunes ont réalisé une oeuvre écrite ou un dessin dans le cadre du CJD cette année sous le thème «Mon rêve le plus fou». Les Caisses populaires Desjardins du Québec, de l'Ontario, du Manitoba et du Nouveau-Brunswick ont collaboré à l'organisation du concours dans les écoles et ont fourni de nombreux prix de participation et de mérite dans les 2 500 écoles inscrites au concours.

Le CJD connaît depuis 19 ans une très grande popularité auprès des élèves du préscolaire, du primaire et du secondaire. La participation canadienne atteindra plus de 12 millions de réalisations.

DES OUTILS PNEUMATIQUES

Paslode

HITACHI

DUO-FAST

• STANLEY

• BOSTICH

• PORTER-CABLE

• SENCO



La charpente La finition

Gros inventaire de :
• clous de tous genres
• agrafes
La toiture

LOCATION

LOU-PRO INC.

41, rue Juneau, Hull

777-7171

80, boul. St-Raymond, Hull

777-8181

EN BREF

GUÉRIR APRÈS UNE CÉSARIENNE

Naissance Renaissance Outaouais invite les femmes ayant déjà accouché par césarienne ou ayant vécu un accouchement difficile à se joindre au groupe de rencontre. Les rencontres ont lieu les premiers mardis du mois à 19h30 au local du 175 Maple à Gatineau. Pour information, communiquer avec Josée au 663-1230.

JOURNÉE DE LA BD

La Corporation des fêtes du 150e d'Aylmer et la bibliothèque d'Aylmer organisent la Journée de la BD le samedi 14 juin. Jeu questionnaire, marché d'échanges, concours de costumes, animation vidéo, amuseurs publics, spectacles, etc seront au programme. Pour information, composer le 685-5036.

ACTIVITÉS À LA CABANE

Les aînés de la Cabane en bois rond de Hull ont débuté leurs activités estivales soit la pétanque, le mini-putt, le fer à cheval et les galets ainsi que la chorale et il reste encore de la place pour la pétanque. D'ailleurs, le tournoi d'ouverture aura lieu le dimanche 8 juin. Pour information, composer le 776-6015 ou le 777-9575.

CENTRES JEUNESSE

Les Centres Jeunesse de l'Outaouais sont à la recherche de famille d'accueil pour le territoire Hull-Aylmer pour des jeunes de 0-17 ans ayant des difficultés d'adaptation sociale ou pour lesquels les parents sont dans une incapacité temporaire de pourvoir à leurs besoins. Pour information, composer le 771-6631.

LOCAUX À LOUER

ÉDIFICE SITUÉ À GATINEAU
BUREAUX À LOUER

- Nouvellement rénové
- Air climatisé
- Système d'alarme
- Stationnement à l'arrière
- Artère principale
- Chauffage et électricité inclus

360 Maloney Est, Gatineau

669-0746



Votre bail est terminé ?
Comparez nos locaux et nos prix...
Disponible maintenant !

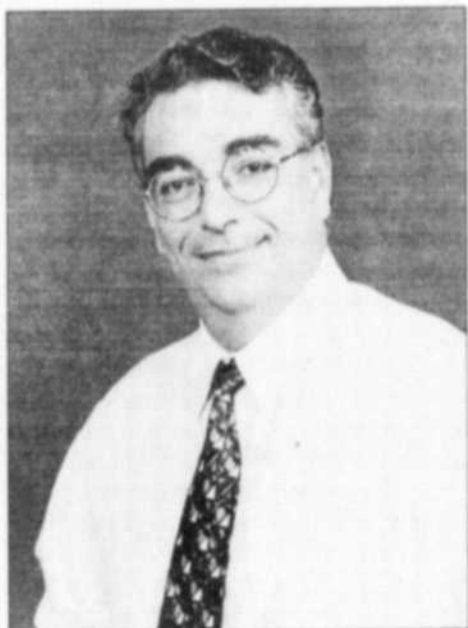
Amère défaite pour les conservateurs dans Hull-Aylmer

Stéphane Rondeau n'a pu battre la candidate du Bloc

MARIO BOULIANNE
Le Régional

La vague conservatrice qui a frappé les Maritimes n'aura pas eu de répercussion au Québec et encore moins en Outaouais alors que les candidats conservateurs n'ont pu rivaliser avec les libéraux. A Hull-Aylmer, Stéphane Rondeau a même été doublé par la bloquiste Ginette Tétreault.

C'est avec une petite équipe et des



ARCHIVES, Le Régional
Stéphane Rondeau, candidat conservateur dans Hull-Aylmer, n'aura pu faire mieux qu'une troisième place avec 17,6% des voix exprimées.

petits moyens que le conservateur Stéphane Rondeau s'est lancé dans sa première campagne électorale. Il a dû affronter une grosse machine, bien huilée, qu'est celle du libéral Marcel Massé, député sortant et ministre important dans le cabinet Chrétien.

Au cours de cette campagne, le candidat Rondeau comptait sur certains secteurs d'Aylmer pour chauffer le candidat libéral. Mais cet effort à vouloir rappeler à l'ordre les libéraux aura été vain et Stéphane Rondeau aura oublié la représentante du Bloc Québécois qui l'a doublé au scrutin en terminant au deuxième rang derrière Marcel Massé avec 9868 voix. Cette dernière aura donc récolté 1442 voix de plus que le conservateur.

"Je suis évidemment déçu de la défaite

mais le défi était de taille, de dire le candidat conservateur. Battre le ministre Massé était presque mission impossible. Nous avions une petite équipe et très peu de moyens alors que la machine libérale était redoutable".

La faible participation au scrutin de lundi est ciblé comme étant un facteur important dans sa défaite. "Avec l'équipe que nous avons, nous ne pouvions pas faire sortir le vote comme nous le voulions, ajoute-t-il. Nous sommes partis de rien et une campagne de seulement cinq semaines nous a définitivement nui".

Sur la remontée de son parti, surtout dans les Maritimes, monsieur Rondeau dit se réjouir pour son chef, Jean Charest. "Le Parti conservateur est maintenant un parti officiel avec maintenant une vingtaine de

sièges à la Chambre des communes, de dire Stéphane Rondeau. J'aurais aimé voir plus de conservateurs au Québec mais la reconstruction est entrepris".

Quoiqu'il en soit, Stéphane Rondeau est fier de ce qu'il a accompli et il insiste sur l'expérience acquise au cours du dernier mois. "J'ai vécu une expérience stimulante et très enrichissante, confie-t-il. J'en étais à ma première campagne électorale et j'ai aimé chaque minute de cette campagne".

Si l'on compare la performance de monsieur Rondeau à celle du candidat conservateur de 1993, le conseiller municipal Pierre Chénier, le candidat de 1997 a tout de même bien fait alors qu'en 1993, son parti récoltait seulement 3244 voix pour un pourcentage de 6,2%.

Baisse du pourcentage du vote pour le Bloc

Ginette Tétreault termine deuxième

ROGER PAINCHAUD
Le Régional

Dans la circonscription de Hull-Aylmer, le Bloc Québécois a obtenu un pourcentage de votes inférieur à celui des dernières élections de 1993.

Lors de la 36e soirée des élections fédérales qui s'est tenue lundi soir dernier,

la candidate du Bloc, Ginette Tétreault, a récolté 20,7 % des votes, (9 868 votes en chiffres absolus). Cette performance se traduit par une baisse de 6,3 % comparativement à 1993, où Gilles Rocheleau avait obtenu 27 % des voix.

Dans Hull-Aylmer, la candidate du Bloc a été fortement devancée par le Libéral Marcel Massé, qui a recueilli 54,1 % des suffrages, (25 834 votes) contre 53 % en 1993. Au troisième rang, on retrouve le Conservateur Stéphane Rondeau, avec 17,6 % des votes (8 426 votes). En 1993, le conservateur Pierre Chénier avait obtenu 6 % des voix seulement.

CHEVAUX DE BATAILLE

Au cours de cette dernière campagne électorale, la candidate bloquiste s'est employée à dénoncer "les injustices du fédéral", notamment en s'insurgeant contre les 42 centres de recherche que l'on retrouve à Ottawa contre un seul situé à Hull, l'équité salariale refusée aux employées de la fonction publique, la condition des fonctionnaires

francophones qui doivent travailler en français et la forte majorité d'achats effectués en Ontario au détriment du Québec.



ARCHIVES, Le Régional
Ginette Tétreault, candidate du Bloc Québécois dans Hull-Aylmer, a récolté un peu plus de 9000 voix.

Coup d'oeil sur l'élection

	%	voix
Camille Fortin (Ref)	2%	955
Ron Gray (P.H.C.)	0.6%	275
Marcel Massé (Lib)	54.1%	25834 ELU
Robert Mayer (Loi Nat)	0.6%	267
Peter Piening (NPD)	2.8%	1344
Stéphane Rondeau (PC)	17.6%	8426
Pierre Soublière (ML)	0.5%	216
Ginette Tétreault (BQ)	20.7%	9868
Gail Walker (Vert)	1.2%	585

Total: 100% 47778

% participation: 70.7%
(Source: Élections Canada)

SICO • SIKKENS • SICO • SIKKENS • SICO • SIKKENS

SICO
PEINTURE à PLANCHER
Bonus - Gris
9⁹⁹\$
3.78 L.
Jusqu'à épuisement des stocks

SOUS-COUCHE/SCELLEUR
Super adhérent
15⁹⁹\$
3.78 L.
2.40-110

DÉCOR GLENWOOD
Plaza Glenwood, Aylmer
682-0112

sikkens
15% ESCOMPTE
sur tous les produits extérieurs
(Jusqu'au 30 juin 1997)

CETOL 1 + CETOL 23
couleur 05
29⁹⁹\$
jusqu'à épuisement des stocks

La peinture, on connaît ça!

SICO • SIKKENS • SICO • SIKKENS • SICO • SIKKENS

Demeurer **ou** **POUR**
LOCATAIRE **ou** **CONTRE**

1 chambre = 480,00\$
2 chambres = 540,00\$
3 chambres = 580,00\$

inclus dans ce montant par mois
✓ Chauffage
✓ Eau chaude

Devenir
PROPRIÉTAIRE

1 chambre = 485,19\$
2 chambres = 565,65\$
3 chambres = 616,55\$

Inclus dans ce montant par mois :
✓ Chauffage
✓ Eau chaude
✓ Taxes municipales et scolaires
✓ Frais de condo
✓ Hypothèque
✓ Renovations
✓ Investissements

Les exemples ci-haut sont basés sur une mise de fonds de 5% du prix de vente, un taux d'intérêt de 6.450% (3 ans) et un amortissement de 25 ans.

Hé Venez voir et ceci SANS OBLIGATION Tél. : (819) 776-6287
Tél. : (819) 684-4137



Cinq partis en Chambre

Tout un défi sur les bras des libéraux

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Il y a très longtemps que je n'ai pas suivi une soirée d'élection confortablement installé dans mon "Lazy-boy"; mon métier oblige.

Mais lundi, étant donné les nouvelles dispositions de la loi électorale fédérale qui impose maintenant un black-out plus long, j'ai pu jeter un oeil sur les préparatifs des différents réseaux de télévision et plus particulièrement à Radio-Canada.

Branché sur le Réseau de l'Information (RDI), j'ai bien apprécié l'émission spéciale sur les préparatifs de la société d'état afin de fournir aux Canadiens les résultats le plus rapidement possible. Pour être honnête, j'ai trouvé cela plus passionnant que l'élection elle-même.

Malgré tout, j'ai eu un petit frisson lorsque les premiers résultats sont entrés aux alentours de 21h30. En voyant la performance des conservateurs dans les Maritimes, j'ai rapidement cru que le prochain gouvernement serait minoritaire. Avec 301 sièges disponibles, je ne croyais pas aux chances des libéraux d'obtenir au moins 151 sièges. Mais voilà que la vague Charest a frappé un mur aux frontières du Québec, ne remportant que cinq comtés et un de ces comtés est celui de Chicoutimi où le conservateur André Harvey a ravi le siège du bloquiste sortant.

Au terme d'une longue soirée qui s'est terminée vers 1h30, je devais me rendre à l'évidence. Les libéraux reviennent au pouvoir avec une majorité de sièges, le Reform devient l'opposition officielle et trois autres partis ont 20 sièges ou plus à la Chambre des communes. Cinq partis seront donc très bien représentés au Parlement canadien. Déjà qu'avec trois partis politiques en chambre le bordel est inévitable, imaginez la situation avec cinq. Surtout lorsque le chef de l'opposition se nomme Ad... (oups) Preston Manning, un extrémiste de droite dont la principale mission est d'écraser la fierté francophone.

La première constatation que l'on peut faire suite à cette élection est d'admettre la montée de la droite dans l'Ouest du pays alors que dans l'Est, on constate une sympathie pour la gauche. La performance du NPD dans les provinces Atlantique est pour beaucoup dans cette tendance. Plus que jamais, le pays est divisé et cette fois, on ne doit pas jeter tout le blâme sur les souverainistes québécois. Ce qui pouvait arriver de pire pour le Canada s'est produit. L'arrivée de Manning et sa gang comme opposition officielle aura comme effet de raviver la ferveur nationaliste des Québécois. Et la prochaine fois pourrait être la bonne.

En Outaouais, personne n'est surpris d'apprendre que Marcel Massé retourne à la Chambre des communes comme représentant du comté de Hull-Aylmer. Pour ma part, je crois que c'est une bonne nouvelle. Massé est un homme d'envergure qui ne peut que faire honneur à ses commettants. Monsieur Massé, qui prenait beaucoup de place dans le dernier cabinet Chrétien, reprendra sûrement là où il a laissé. Marcel Massé est un candidat de très haut calibre et il aurait fallu une campagne magistrale de la part de ses adversaires pour le renverser. A moins que monsieur Massé lui-même se soit battu.

La lutte dans Hull-Aylmer ressemblait étrangement au dernier tournoi de la Coupe Memorial. Comme les Olympiques, Massé partait favori. Comme les Olympiques, personne ne pouvait le battre à moins qu'il s'enfange dans ses propres patins.

Dans Gatineau, l'immortel Mark Assad reprend le pouvoir malgré son évidente invisibilité. Politicien de carrière, monsieur Assad n'a jamais occupé de poste important au sein du gouvernement. Durant toutes ses années en politique, autant au provincial qu'au fédéral, il ne fut qu'un député d'arrière-banc. On dit souvent que dans l'Outaouais on pourrait peindre une vache en rouge et elle serait élue alors... Une chance que Marcel Massé est là pour sauver la face!

OPINION DU LECTEUR

FÉLICITATIONS À ALAIN VIGNEAULT

Suite à l'annonce de votre nomination au poste d'entraîneur-chef du Canadien de Montréal, je désire vous apporter mon appui indéfectible et le support moral envers toute votre famille.

Bien plus qu'une nomination, je crois personnellement que le poste que vous occuperez prochainement est la récompense d'un travail acharné, d'une persévérance et d'un esprit de détermination sans équivoque.

Comme vous l'avez toujours fait, vous

saurez continuer à démontrer à notre jeunesse, la motivation et l'esprit vindicatif qu'il faut pour atteindre les sommets. Et par le fait même, montrer à nos adolescents que tout est possible quand on croit du fond du coeur qu'un but quelqu'il soit, est atteignable. Au nom de ma famille, en mon nom personnel et en tant que président de l'association des Hautes-Plaines, je tiens souhaiter à vous et votre famille un vie des plus comblées.

Pierre Boucher, président
Association des Hautes-Plaines

Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.
102 rue Eddy, Hull 776-1068

A un grand besoin de meubles et matelas en bon état, ainsi que des vêtements pour toute la famille. Nous avons une pénurie de pantalons de jogging, sous-vêtements et bas pour hommes et enfants. Nous apprécierions également tous vos dons.
Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :
Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h • Samedi de 9 h à 16 h 30
BIENVENUE À TOUS!

Si vous y songez, une équipe d'expérience est à votre écoute!



Claude B. Gingras
CIP Syndic



Robert P. Racicot
CIP Syndic

HULL
145, Promenade du Portage,
Hull (Québec) J8X 2K4
Tél. : (819) 776-0283
1-800-567-1905
Téléc. : 776-1254

GATINEAU
160, boul. de l'Hôpital,
bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 8J1
Tél. : (819) 243-1515
1-800-567-1905
Téléc. : 243-8686

GINSBERG GINGRAS
& Associés Avocats Inc.

Syndics Séquestres Liquidateurs

LE RÉGIONAL HULL

Publié par 3256669 Canada Inc. une filiale du Groupe Transcontinental G.T.C. Ltée

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE - PELH Programme d'évaluation de lecture des télédistributeurs

141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Sylvain Dupras
Bryan Kirk
Louis-P. Brûlé

CARICATURE
Yves Lessard

CONSEILLERS PUBLICITAIRES
Réal Robert
Andrée-Anne Bonin
Marc Henri
Gilles Leblanc

CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin

COMPTABILITÉ
Julie Parent
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES
Johanne Charlebois

DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION
Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52 - 1 an / Étranger \$62 - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

Le libéral obtient une majorité accrue

Marcel Massé souligne la victoire du "seul parti national"

YVES ROULEAU
Le Régional

Le député et ministre sortant Marcel Massé a souligné dans son style peu flamboyant une deuxième victoire consécutive dans la circonscription de Hull-Aylmer.

Comme prévu, le candidat libéral l'a emporté par une majorité considérable de près de 16 000 voix sur la candidate de Bloc Québécois Ginette Tétreault, un appui encore plus solide que la dernière fois alors que la différence qui le séparait du bloquiste Gilles Rocheleau était de 13 000 votes.

"Dans le comté de Hull-Aylmer, les électeurs continuent de voir tous les bienfaits du fédéralisme", a commenté le député. Il s'est également montré satisfait du résultat qui donne une mince majorité de trois sièges au Parti libéral, au plan national.

"Les Canadiens ont clairement démontré lors de cette élection qu'ils souhaitent le retour au pouvoir d'un parti modéré", a-t-il indiqué.



YVES ROULEAU, Le Régional
Marcel Massé a remporté l'élection dans le comté de Hull-Aylmer, récoltant 25 834 voix soit une majorité de 15 966-voix.

Le ministre sortant a insisté sur le caractère pan-canadien de son parti. "Le Parti libéral est le seul parti à avoir une représentation dans toutes les régions du Canada", a-t-il soutenu même si les deux tiers des élus de son camp proviennent de l'Ontario.

"Le Parti Réformiste n'obtient que 15% du vote, dont la plus forte proportion dans les provinces de l'Ouest. Le Bloc québécois n'a pas de représentation en dehors du Québec, le Parti conservateur ne récolte pas beaucoup d'appui à l'ouest du Québec tout comme le Nouveau parti

démocratique", a-t-il analysé.

Le député de Hull-Aylmer n'a pas nié qu'il trouvera difficile de travailler dans un Parlement où le Parti réformiste formera l'opposition officielle, "mais pas plus difficile qu'avec le Bloc québécois, deux partis qui prônent la même philosophie de l'exclusion", a-t-il précisé.

D'un même souffle, il a souhaité le retour à l'avant-scène de partis nationaux, notamment le Parti conservateur et le Nouveau parti démocratique.

Pour expliquer la perte de quelque 25 sièges par rapport à la précédente élection,

il n'a pas voulu en rejeter le blâme sur la gestion économique du gouvernement libéral. "Nous avons réussi à réduire le déficit considérablement. Il s'est créé 791 000 emplois sous notre gouvernement et les perspectives des prochaines années sont excellentes selon les analystes indépendants", a soutenu le député.

Quant à savoir s'il reviendra au cabinet, où il jouait un rôle de premier plan, il n'a pas voulu s'avancer indiquant diplomatiquement qu'il s'agissait de la décision du premier ministre. "Je reviendrai au cabinet avec plaisir", a-t-il toutefois conclu.

TIGRE GEANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL

Fête des Pères le dimanche 15 juin

1/2 Prix
CHEMISES POLO EN COTON PIQÙE
4.97
COMPARE À 9.99
CHOIX DE COULEURS P.M.G.T.G.

CHEMISES POLO À IMPRIMÉS OU UNIES VOTRE CHOIX
9.97
CH.
CHOIX D'IMPRIMÉS ET DE COULEURS P.M.G.T.G.

CULOTTES COURTES DE MARCHÉ EN TOILE DE COTON
12.97
P.M. G.T.G.
CHOIX DE COULEURS

ESPADRILLES EN NYLON AVEC FERMETURE À COURROIE
7.93
7-12

SANDALES SPORT
9.93
HOMMES 7-12

or Cott
Boissons Gazeuses
69¢ 2L
+Tax +Deposit

white Swan
Pqt de 8 Papier Hygiénique
1.88
8 rouleaux

OXFORD FARMS
Cheese-It
2.47 Rég. 2.99
500g

Old Dutch
Nettoyant
39¢
400g + 25% en prime

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 7 JUIN
C'EST LA LOI! MOINS DE 18... PAS DE TABAC!
123, RUE EDDY, HULL

TOP SOIL TERRE NOIRE

- Compost de champignons
- Sable • Terre à jardin
- Pierre concassée • Roche décorative

LIVRAISON RAPIDE 2h - 1 VERGE et plus
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
GILLES Gauvreau & Fils 777-0682
BOUL. ST-JOSEPH

TOP SOIL

TAMISEUR - RÉCUPÉRATEUR
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS 7 JOURS/SEMAINE

- Top Soil tamisé • Terre à jardin
- Terre noire • Sable • Gravier
- Compost à champignons
- Terre de remplissage disponible

778-1735
LES ENTREPRISES D. GAUVREAU

Manif contre l'allure des négociations

Des syndiqués perturbent l'assemblée du conseil

YVES ROULEAU
Le Régional

Quelque 200 employés syndiqués de la Ville de Hull ont fortement perturbé le début de la dernière assemblée du conseil municipal, mardi dernier, pour protester contre l'allure des présentes négociations en vue du renouvellement des conventions collectives.

Les employés syndiqués cols blancs, cols bleus, pompiers et policiers ont rempli à craquer la Cabane en bois rond du boulevard des Hautes-Plaines où se tenait exceptionnellement la réunion du conseil. Les protestataires avaient pris place debout à l'arrière, tout au tour et même dans un balcon de l'édifice.

Plusieurs d'entre-eux ne sont pas gênés pour faire des réflexions à voix haute et même lancer des quolibets au maire et aux conseillers lorsqu'ils prenaient la parole.

Cette manifestation a également perturbé une présentation spéciale que fai-

saient les conseillers à des citoyens.

La situation a failli devenir hors de contrôle pendant la période de questions alors que les conseillers et le maire avaient du mal à se faire entendre parce que les manifestants réagissaient bruyamment à chacun de leurs propos.

Les appels du maire Yves Ducharme et de la présidente de l'assemblée Denise Gagné pour faire respecter le décorum sont restés vains.

Alors que l'atmosphère se détériorait sérieusement, les syndiqués se sont soudainement retirés quittant la salle d'un seul trait suivant sans doute une stratégie établie d'avance.

Après la manifestation, le président du syndicat des cols blancs, Alain Malette, a reconnu qu'il y avait eu "un peu de laisser-aller de la part de certains manifestants", mais il a ajouté que la présidente de l'assemblée, Denise Gagné, devrait prendre une partie du blâme pour avoir perdu le contrôle de la situation.

Selon le président des cols blancs

« La Ville refuse de négocier »

YVES ROULEAU
Le Régional

Les syndicats accusent la Ville de Hull de se refuser à la négociation dans les pourparlers en vue de renouvellement des conventions collectives.

"La Ville fait la sourde oreille à toutes nos suggestions relatives à une réorganisation du travail qui permettrait de réaliser les objectifs de rationalisation", a commenté le président du syndicat des cols blancs, Alain Malette.

"Le côté patronal s'obstine à parler de coupures alors que les syndicats proposent des alternatives. Il y a un sérieux problème de communication", a ajouté le président des cols blancs.

Ce dernier a indiqué qu'il ne sait pas si les syndicats vont organiser de nouvelles manifestations pour protester contre l'allure des négociations.

Le président syndical a précisé que les négociations étaient rompues depuis le mois d'avril.

DUCHARME
BLÂME QUÉBEC

Par ailleurs, le maire de Hull, Yves Ducharme, a blâmé Québec pour l'état actuel des négociations entre la Ville de Hull et ses employés tout en indiquant qu'il se vit des situations semblables partout au Québec.

"Ce mécontentement est le fruit de la décision de Québec de forcer des coupures selon un programme rigide appliqué sans distinction à toutes les municipalités", a indiqué le maire.

"A Hull, nous sommes déjà parvenus à réduire notre masse salariale de 1,3\$ million en procédant par attrition et par une restructuration, cela avec l'accord des syndicats. Maintenant, on nous force à une cadence accélérée dans les compressions ce qui provoque ce choc avec nos syndicats", a-t-il déploré.

PneusExpert

SOYEZ PRÊTS POUR L'ÉTÉ

Firestone BRIDGESTONE



35% DE RABAIS

FR410

- Garantie limitée de 80 000 km sur la bande de roulement
- Protection contre risques routiers

RADIAL ATX II

- Protection contre risques routiers

B420

- Code de vitesse S
- Protection contre les risques routiers
- Garantie de 4 ans sur la bande de roulement

VALIDE SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE

VÉRIFICATION du SYSTÈME de CLIMATISATION

39⁹⁵\$

- Vérification des tuites
 - Vérification du fonctionnement et courroies
 - Réfrigérant en sus
- VALIDE JUSQU'AU 15 JUIN 1997

RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE DES 4 ROUES

4 roues ou 2 roues avec référence en arrière

25% DE RABAIS

POUR LA PLUPART DES VITURES ET CAMIONS LÉGERS

HUILE, GRAISSAGE et FILTRE

Ce service comprend jusqu'à 5 litres d'huile

19⁹⁵\$

POUR LA PLUPART DES VITURES ET CAMIONS LÉGERS

FREINS

20%

DE RÉDUCTION sur les plaquettes et sabots (avec ce coupon) Nos mécaniciens agréés utilisent seulement des pièces de première qualité. Service également offert aux véhicules importés. Les plaquettes sont garanties tant que vous êtes propriétaire du véhicule. 1 COUPON PAR CLIENT. NE PEUT ÊTRE JUMELÉ À D'AUTRES OFFRES. VALIDE JUSQU'AU 15 JUIN 1997

Heures d'ouverture :
Lundi au Mercredi : 8h à 18h
Jeudi et vendredi : 8h à 19h
Samedi : 8h à 15h

575, boul. St-Joseph, Hull

(819) 777-1627



Carnet Professionnel

Pharmacien

Paul Tousignant

PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

TOUT POUR LES DIABÉTIQUES

Clinique médicale de l'Île
15, rue Ste-Bernadette, Hull
Livraison gratuite
778-2026

Pharmacien

ROGER LAROUCHE

PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

Huissiers



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull
(Québec) J8X 2C6
Tél. : (819) 595-9262
Télec. : (819) 595-5149

Service financier

PRÊTS

PERSONNELS et HYPOTHÉCAIRES

- 1re et 2e hypothèque

- RÉNOVATION
- CONSOLIDATION DE DETTES

AVCO

(819) 771-5807

Vétérinaire

Hôpital Vétérinaire de CHELSEA

Dr. Mark Froimovitch
B.Sc., D.V.M.



À DEUX MINUTES DE HULL

105, chemin Old Chelsea 827-1665
(au coin de la sortie autoroute 5)

POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063

La Cyclofête prend le départ dimanche

LE RÉGIONAL

C'est sous la présidence d'honneur du comédien Guy Provost que se tiendra la grande cyclofête organisée par la Fondation du CHSLD de Hull le dimanche 8 juin dès 9h.

Le départ se donnera du Foyer du Bonheur et plus de 500 participants emprunteront trois circuits de différentes distances soit 2.5km, 10km et 40km. Cette

activité cadre dans la campagne de financement de la Fondation qui s'est donnée un objectif de 25 000\$. Cette somme servira à l'acquisition de lits électriques ainsi qu'à l'aménagement du centre de vacances Hébergevac.

La cyclofête invite donc tous les amateurs de vélo, de patins à roues alignées, de planches à roulettes ou de la marche à prendre part à l'événement du dimanche 8 juin.

Une pléiade d'activités, des prix de participation, un service d'alimentation et des services d'encadrement des participants viennent compléter l'activité de finance-

ment. Pour obtenir un formulaire de participation ou acheter un t-shirt officiel de l'événement, composer le 771-1112 poste 328.

1.8 million\$ pour les Grands Feux

LE RÉGIONAL

Pour sa deuxième édition, les Grands Feux du Casino affichent un budget d'opération de 1.8 million \$. De cette somme, 750 000\$ sont investis dans le volet pyrotechnique alors que 500 000\$ sont reliés à l'aménagement des lieux.

C'est dans neuf semaines, soit le 9 août, que la Chine lancera ses premières bombes dans le ciel de Hull afin de défendre son titre remporté l'an dernier sur le site du lac Leamy. Suivront alors le

Portugal le mercredi 13 août, l'Allemagne le samedi 16 août, l'Espagne le mercredi 20 août et la Grande finale le samedi 23 août.

Rappelons que les billets sont en vente à partir de 7\$ en admission générale et 13\$ pour les sièges réservés. Les enfants de moins de 12 ans sont admis gratuitement en admission générale. La pré-vente des billets se termine ce vendredi 6 juin et pour réserver ou obtenir plus d'information, composer le 771-3389.

AVIS AUX LOCATAIRES

Une visite s'impose avant de signer votre bail **Seulement \$599*/mois**



Devenez propriétaire d'une luxueuse maison jardin

Plancher bois franc au salon et salle à manger avec garage, chauffage central au gaz, pavé et paysager.

aucun dépôt requis



Téléphonez-nous rapidement pour fixer un rendez-vous en tout temps

771-2758 ou 772-5070 (pagelette numérique)

Visitez-nous dans le projet du Dôme au 25, de la Citadelle, Hull

HEURES D'OUVERTURE : Samedi et dimanche 12h à 17h Mardi au jeudi 17h30 à 20h30

*Consulter un de nos conseiller en habitation pour plus de renseignements

+ de qualité, + d'efficacité, + de rapidité + de courtoisie



Michel Drouin
Président

Le président du conseil d'administration d'Ultima Charlebois-Trépanier est fier de vous annoncer les changements effectués au niveau de la structure organisationnelle, dans le but d'améliorer constamment la qualité de ses services.

NOMINATION



Paul Prigent
Vice-président exécutif



Marc Guimond
Vice-président, assurances des entreprises



Caroline Dubreuil
Vice-présidente, assurances des particuliers



Raymond Sylvain
Vice-président, services financiers

Notre mission

Vendre une vaste gamme de produits d'assurances ainsi que des services financiers à une clientèle ciblée en leur garantissant un service remarquable et professionnel.

CHARLEBOIS-TRÉPANIÉRIER
Assurances et services financiers

ULTIMA ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS

(819) 777-5246
815, boul. de la Carrière, bureau 102, Hull, J8Y 6T4

CLIMATISATION

Les spécialistes des nouvelles technologies

De gauche à droite, Claude Lafrance, technicien diplômé en électronique et injection, Georges Gareau, propriétaire et Fernand Gareau, technicien en mécanique générale posent devant les appareils spécialisés en climatisation.

G.H. GAREAU Ltée

777-8018

310 St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3Y3

Concours de dessins de la caisse St-Joseph



Dans le cadre de son concours de dessins, la caisse populaire Desjardins St-Joseph de Hull soulignait le travail de deux jeunes hullois. À gauche, Michel Croteau est en compagnie de Michelle Léger, gagnante du mois de février, et (à droite) Martine Barrette en compagnie de Hugo Delmaire, gagnant du mois d'avril.

ASSURANCE AUTO en direct par téléphone

... que ce soit par téléphone ou à l'un des 51 bureaux Wawanesa au Québec.

À la Wawanesa, des agents certifiés, motivés et courtois répondent à vos questions et vous proposent l'une des plus économiques et des meilleures combinaisons de protection pour assurer votre auto.

- Service hors pair à la vente comme à la réclamation
- Primes concurrentielles
- Rabais avantageux
- Modalités de paiement pratiques
- Option Sécurichoix
- Règlement rapide et équitable de la réclamation
- Libre choix d'ateliers de réparations

Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises.

En assurant votre auto à la Wawanesa, vous bénéficiez de l'expérience, du savoir-faire et de la notoriété d'un assureur établi depuis 100 ans.

Rouler en toute quiétude avec Wawanesa.

Assurer son auto à la Wawanesa c'est faire une bonne affaire...

Wawanesa
assure vos biens... bien!

AYLMER: 684-7492
210, ch. Aylmer
De 9h30 à 17h30 et samedi jusqu'à 20h

HULL: 771-3241
440, boul. St-Joseph
De 9h à 17h30 et samedi jusqu'à 20h

SPÉCIAL DU GÉRANT

599\$*

Peinture complète incluant : sablage et peinture

Henri Arsenault, bien connu dans la région, est un expert reconnu dans l'automobile avec plus de 30 années d'expérience.

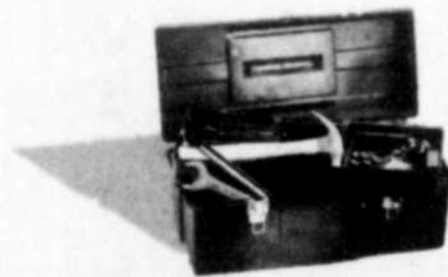
- ESTIMATION GRATUITE
- VOITURE DE COURTOISE DISPONIBLE
- REMORQUAGE GRATUIT AVEC RÉPARATIONS
- PLAN DE PAIEMENTS 3 MOIS SANS INTÉRÊTS

CENTRE DE DÉBOSELAGE DE L'OUTAOUAIS
40, rue Juneau, Hull - **778-2600**
* PLUS TAXES, RÉPARATIONS DE CARROSSERIE ET ROUILLE

Certaines assurances ne couvrent pas tous les besoins de l'entreprise.



Au Groupe Lyras et Leduc, on vous offre une couverture complète.



Votre courtier du GROUPE LYRAS et LEDUC analyse les propositions des plus importantes compagnies d'assurances en fonction de vos besoins.

Le jour où une entreprise fait face à un événement fortuit, la solidité de son portefeuille d'assurances est déterminante. Voilà pourquoi les gens d'affaires avisés font confiance à un courtier du Groupe Lyras et Leduc. Il possède l'expertise requise pour bien analyser vos besoins, déterminer la meilleure combinaison de polices et négocier les meilleurs prix.

En transigeant avec l'un des plus importants bureaux de courtage à fonds privés au Québec, vous êtes assurés que rien n'ébranlera votre tranquillité d'esprit.

ASSURANCES COMMERCIALES, INDUSTRIELLES ET MANUFACTURIÈRES
Cautionnement, assurance bris d'équipement, responsabilité des entreprises, assurance parc automobile, programmes de groupe

SECTEURS D'ACTIVITÉ
Entrepreneurs, pourvoyeurs, restaurateurs, utilisateurs d'équipement forestier, concessionnaires d'automobiles, stations-service (Octane Lyras)

LLLL GROUPE LYRAS & LEDUC
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Associé
JEAN-CLAUDE LEDUC
214, boul. Saint-Joseph
Hull (Québec)
J8Y 3X4
Télécopieur : (819) 776-5745
Téléphone : (819) 770-5565



LA NEON, ÉQUIPÉE POUR VOUS ALLUMER.



**UNE NEON DEVANT VOTRE PORTE,
SANS AUCUN COMPTANT INITIAL**

298 \$[†]/mois
terme de 30 mois

**Incluant les frais de transport et les taxes. Aucun dépôt de sécurité.
Rouler en Neon n'est jamais tombé à un aussi bon moment!**

Neon Highline L'ensemble 22D comprend :

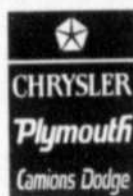
14 088 \$*

Frais de transport et taxes en sus

- Un moteur 16 soupapes SOHC de 2 litres et de 132 chevaux
- Deux sacs gonflables
- Transmission automatique
- Radio AM/FM stéréo
- Climatiseur
- Poutres de renfort latérales
- Direction et freins assistés
- Plus 36 caractéristiques de série

	EMPATTEMENT MM (PO)	NOMBRE DE PLACES	MOTEUR	CHEVAUX	CONSUMATION DE CARBURANT/VILLE	L/100KM/MAGI [†] AUTOROUTE	DEUX SACS GONFLABLES	CONSOLE CENTRALE AU PLANCHER	BANQUETTE ARRIERE À DOSSIERS SÉPARÉS RABATTABLES	SUSPENSION INDÉPENDANTE AUX QUATRE ROUES	DIRECTION ASSISTÉE	VERROUS À L'ÉPREUVE DES ENFANTS	ESSUIE-GLACE À CADENCE VARIABLE
Neon Highline Berline 22D	2642 (104)	5	2.0L	132 ch	8,3 (34)	5,4 (52)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Toyota Tercel Sedan	2380 (93,7)	5	1.5L	93 ch	7,2 (39)	5,5 (51)	conducteur optionel	ouverte box	non	non	non	non	non
Pontiac Sunfire SE Sedan/ Chevrolet Cavalier Sedan	2644 (104,1)	5	2.2L	120 ch	10,1 (28)	6,1 (46)	✓	✓	banquette	semi	✓	✓	✓
Ford Escort Sedan	2499 (98,4)	5	2.0L	110 ch	8,5 (33)	5,8 (49)	✓	ouverte box	✓	✓	✓	✓	✓
Honda Civic Sedan LX	2620 (103,1)	5	1.6L	106 ch	7,5 (38)	5,7 (50)	✓	installation par le concessionnaire seulement	✓	✓	✓	✓	✓

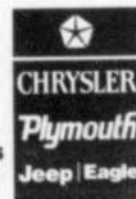
Passez voir votre concessionnaire Chrysler.



CLÉ D'OR

† Terme de 30 mois. L'obligation totale pour la location est de 8 940 \$, sans aucun comptant initial. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Rachat non requis. La location comprend les frais de transport de 630 \$, le dépôt de sécurité et les taxes. * Le prix ne comprend pas les frais de transport de 630 \$ et les taxes. ** Le prix/la location est établi d'après la description du véhicule ci-dessus, la Neon Highline 22D. Le prix/la location ne comprend pas l'immatriculation et les assurances. Ces offres sont d'une durée limitée et ne s'appliquent qu'aux livraisons au détail de modèles 1997 (le concessionnaire peut avoir à commander). Pour usage personnel seulement. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre sauf à la remise aux diplômés. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Voir le concessionnaire pour les détails et les conditions. ** Selon les méthodes de test approuvées par Transport Canada. Votre consommation d'essence peut varier. ** L'offre s'applique sur les modèles choisis, excluant la Dodge Viper et la Plymouth Prowler. La remise comprend la TPS. L'offre s'applique aux diplômés de cégep ou d'université pour les années 1995, 1996 et 1997. Voir le concessionnaire pour tous les détails.

SERVICE CINQ ÉTOILES
CHRYSLER
★★★★★



Aux diplômés : Visitez le site Web de Chrysler au www.chrysler et courez la chance de gagner une Neon 1997 équipée d'un lecteur CD stéréo. Aussi, profitez d'une remise de 750 \$ aux diplômés.**

Ère nouvelle Chez Groupe Communications

Pieds Sensibles

LA CHAUSSURE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
POUR UN CONFORT INÉGALÉ

Aux connaisseurs avisés du confort *Sioux*, Pouliot vous offre le meilleur choix dans l'Outaouais.



LÀ OÙ CHAUSSURE ET SANTÉ VONT DE PAIR
430, boul. de l'Hôpital, Gatineau (Québec) 243-7433



Les employés de l'ancienne Imprimerie nationale qui oeuvrent maintenant sous la raison sociale Groupe Communication Canada (propriété de la compagnie St-Joseph Canada) soulignaient récemment leur passage dans le secteur privé et l'obtention du certificat de normes internationales ISO 9002. Les consultants Christopher Para et Jonathan Steeves ont présenté le certificat à un groupe d'employés composé de Vella Lefebvre, Lyne Bouchard, Yvon Larouche, Michel Boucher, Richard Paradis, Denis Chatelain, Guy Paradis et Luc Douville.

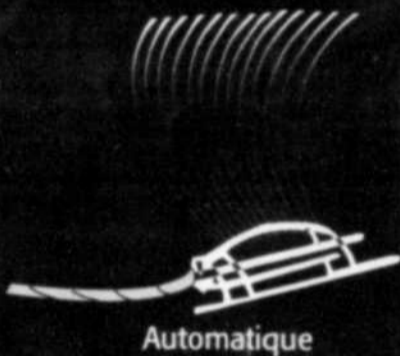
JUIN - JUILLET - AOÛT RÈGLEMENT D'ARROSAGE À HULL

De 3 h à 5 h (le matin)

Numéros civiques

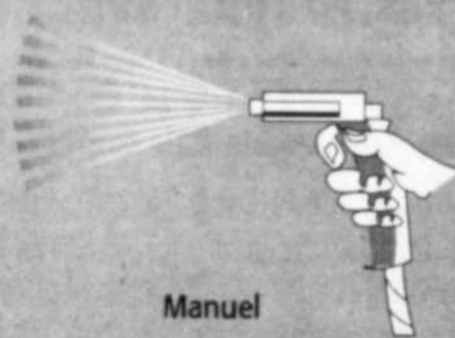
pairs :
mardi jeudi samedi

impairs :
vendredi mercredi
dimanche



Quelques conseils pratiques !

- Ne pas couper la pelouse trop courte (pas moins de 5,5 cm);
- Couper la pelouse une fois par semaine;
- Arroser le jour suivant la coupe;
- Éviter d'arroser sous le soleil lorsqu'il fait trop chaud;
- Bien fertiliser deux fois par année.



Manuel

AUTORISÉ EN TOUT TEMPS



Lavage de véhicule

AUTORISÉ EN TOUT TEMPS

L'eau potable
une ressource de qualité
à consommer intelligemment.

Ville de Hull

Renseignements ou nouvelle pelouse : 595-7575

MINIMUM REÇOIT

à la Légion Royale Canadienne,
135, rue Eddy, Hull

243-9679 Buck : 985-1388/985-1446



Soirée rencontre "en toute amitié"

5 et 6 juin

Cadeau surprise au 50 premières femmes
Tenue de ville, ambiance spéciale.

Prix d'entrée habituel : 6 \$ par personne

Spécial d'ouverture 2 entrées pour le prix de **1** personne

À venir : 13-14 juin Spectacle L'Air du Rock & Roll



Crise financière ?

Nous comprenons... et nous sommes entièrement à votre disposition pour travailler les options disponibles avec vous, incluant :

- Conseil en matière de dettes
- Conseil en matière de crédit
- Proposition de consommateur
- Faillite personnelle

Consultation confidentielle gratuite

Robert Lacasse, gestionnaire

Raymonde Chénier, administratrice

Appelez-nous pour obtenir gratuitement notre publication "Faillite personnelle et proposition de consommateur", ou pour obtenir une consultation confidentielle.

236-5400

202-200 rue Catherine
Ottawa ON K2P 2K9

800-387-4703

(ouest du Québec)

771-9111

301 - 425 boul. St-Joseph
Hull PQ J8Y 3Z8



KPMG Inc.

Syndic en matière de faillite

CARNET HULLOIS

TRAIT D'UNION

L'assemblée générale de Trait d'Union Outaouais aura lieu le mercredi 18 juin à 19h au Centre diocésain du 180 Mont-Bleu à Hull.

AVENUE DES JEUNES

L'Assemblée générale annuelle de l'Avenue des Jeunes se tiendra le lundi 16 juin à 19h au centre communautaire Tétréau du 95 Prévost à Hull.

CENTRE INTER-SECTION

Le Centre Inter-Section H.A.G. tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 17 juin à 18h au 149 de la Savane à Gatineau. Pour information, composer le 568-4555.

FONDATION PIERRE-JANET

La Fondation du centre hospitalier Pierre-Janet a besoin de bénévoles pour remplir différentes tâches inhérentes à la réalisation des activités de financement. Pour information, composer le 776-8000.

ORGANISMES EN SANTÉ

Le Regroupement des organismes communautaires de l'Outaouais en santé et services sociaux tiendra son assemblée générale annuelle le 20 juin à 12h au pavillon Lucien Brault de l'UQAH au 101 St-Jean-Bosco à Hull. Pour information, composer le 568-9986.

CORPORATION DE GESTION COMMUNAUTAIRE

La Corporation de gestion communautaire de l'Outaouais tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 19 juin à 17h30 au Centre Jules-Desbiens du 109 Wright à Hull.

EQUIPE SOUTIEN-FAMILLE

L'équipe Soutien-Famille organise son assemblée générale annuelle prévue pour le mardi 17 juin à 17h et 19h au Centre

Jules-Desbiens du 109 Wright à Hull. Pour information, composer le 771-2037.

CENTRE MECHTILDE

Le Centre Mechtilde tiendra son assem-

blée générale annuelle le mardi 17 juin à 17h au service de police de Hull du 777 de la Carrière à Hull. Pour information, composer le 777-5823.



Votre télé est envahie par des parasites?



Optez pour la télé digitale par satellite qui vous transmet une image digitale d'une clarté supérieure, un son haute définition et un choix extraordinaire de canaux au repérage rapide.

Vivez dès aujourd'hui l'ultime divertissement de la télé digitale par satellite... sans parasites!

Pour information, composez sans frais le

1 888 554-STAR
www.starchoice.com



STAR CHOICE
visez plus haut



ÊTRE MEMBRE DE LA LA CAISSE POPULAIRE ST-RAYMOND DE HULL A SES AVANTAGES.

Depuis 3 ans, elle a versé **près de 2 000 000 \$ en ristournes**, à ses sociétaires.

1994
612,614\$

1995
664,747\$

1996
518,500\$

La Caisse a versé 3% des intérêts reçus sur les prêts et 3% des intérêts payés sur les épargnes.

Vérifiez dans votre livret d'épargne avec opérations pour la mention **RIS** entre le **17 avril** et le **28 avril 1997**.

- **Siège social :**
53, boul. St-Raymond, Hull
- **Centre de services Mont-Bleu**
2 Georges-Bilodeau, Hull
- **Centre de services aux entreprises**
975, boul. St-Joseph, Hull

Téléphone : 777-2721

Pour plus de renseignements, informez-vous auprès de notre personnel.



Desjardins pour s'aider soi-même



REMERCIEMENTS

Les élèves inscrits au programme d'insertion sociale et professionnelle, ainsi que les enseignants/enseignantes de l'école secondaire Mont-Bleu (C.S.O.H.) tiennent à remercier tous les employeurs qui les ont accueillis dans leur milieu.

Grâce à leur implication dans la formation de ces jeunes, ils ont contribué à leur offrir une expérience réelle et profitable en vue de leur intégration sur le marché du travail.

Nous voudrions aussi remercier tous les employés qui par leur disponibilité et leur collaboration ont favorisé la réalisation ainsi que la réussite de ces stages.



Danielle Chaumont (enseignante)
Jean-Claude Dupéré (enseignant)
Jacqueline Paris (enseignante)
Louise Poirier (enseignante)
Lyse Gareau (directrice-adjointe)
Paul Surprenant (directeur)

EMPLOYEURS

- Aqua Zoo, Gatineau
- Auberge de la Gare, Hull
- Aux Plateaux Express, Hull
- Boucherie André Labelle, Masham
- Cafétéria Louise Cormier, Hull
- Carrefour Nissan, Hull
- Centre d'Accueil de la Basse-Gatineau, Ste-Cécile de Masham
- Centre d'Hébergement et Soins de Longue Durée, Hull
- Centre de Formation Professionnelle, Hull
- Centre Mgr-Groulx Pavillon du Parc, Aylmer
- Château Cartier, Aylmer
- Chez Tante Marie, Hull
- Chez Vic, Hull
- East'Side Mario's, Hull
- Foyer du Bonheur, Hull
- Garderie La Jeune Ronde, Hull
- Guevremont C.A., Hull
- Harvey's, Hull
- Hôtel Appartement Le Victoria, Hull
- Hôtel Jacques Cartier, Hull
- L'Atelier en couleur, Hull
- L.A.R.O., Hull
- La Cuisinière de chez nous, Hull
- La Quenelle Lyonnaise, Hull
- La Réintek, Hull
- La Sporthèque, Hull
- La Tour Effel, Hull
- Le bar du Village, Lac des Loups
- Le Panaché, Hull
- Les services ménagers Roy Ltée, Hull et Gatineau
- Loeb Champlain, Hull
- Loeb Mont-Bleu, Hull
- Métro-Deslauriers, Hull
- Paul et Olivier, Hull
- Pharmacie Jean Coutu, Hull
- Quincaillerie Chelsea Uni Total, Chelsea
- Quincaillerie Pro Wakefield, La Pêche
- Quincaillerie Touraine, Touraine
- Résidence Frontenac, Hull
- Salle Annik, Hull
- Sears, Hull
- Sigouin M. Réparation de meubles Ltée, Hull
- Studio Canin Davis, Hull
- Super C, Gatineau
- U.A.P., Hull
- Zellers, Hull
- École Le Grand Boisé, Hull
- École St-Rédempteur, Hull
- Alimentation Pilon, Ste-Cécile de Masham
- Beirut Bakery, Hull
- Boucherie Cholette, Hull
- Café le Twist Terrasse, Hull
- École Côte du Nord, Hull
- Épicerie I.G.A., Farmpoint
- Gauvreau Skidoo, Ste-Cécile de Masham
- Holiday Inn Plaza Chaudière, Hull
- Loeb Laflamme, Hull
- Joccivano Resto Bar, Hull
- L'Espresso, Hull
- Lebeau Vitres d'Auto, Hull
- M. Muffler, Hull
- Neptune Resto-Bar, Hull
- Nettoyeurs St-Louis, Hull
- Oncle Tom, Hull
- Parfumerie dans un Jardin, Hull
- Parfums de cuisine, Hull
- Paysagiste Claude Cloutier Ltée, Chelsea
- Pharmacie Jean Coutu, Hull, Gatineau
- Raftsmen Pub, Hull
- Station Service Shell, Jean Berlinguette, Hull
- Studio Bo-Poil, Hull



Venez découvrir...



Maintenant ouvert!

Bonjour Hull!
Grande ouverture
SAMEDI,
LE 7 JUIN 97

Grand barbecue
 bénéfique au profit de

Fondation canadienne des
 maladies inflammatoires
 de l'intestin

ECONOMISEZ
 SAVE 3.00

M&M

Idéal pour le barbecue!
BIFTECKS
DE CONTRE-FILET
 Désossés, coupe régulière.

15.99
 6 x 170 g

M&M

Idéal pour le barbecue!
STEAKETTES
DE BŒUF
 Prêtes à cuire.

9.99
 16 x 113 g



La commande sera
GRATUITE
 à chaque
100^e client!

Guy & Colette Galipeau et leur équipe vous invitent à venir les rencontrer lors de l'ouverture de leur deuxième magasin, samedi le 7 juin 1997. Il y aura une dégustation de plusieurs produits sur place!

M&M

ECONOMISEZ
 SAVE 2.00

Idéal pour le barbecue!
AILES DE POULET
 Entièrement cuites.
 Miel & ail.
 Barbecue. Très épicées.
 Buffalo
 ou Style Louisiane.

7.99
 907 g

Plusieurs produits
 en dégustation
 au magasin!



GRATUIT

UNE TARTE
AUX POMMES
 sur présentation
 de ce bon avec tout achat
 de 25 \$ ou plus.

Coupon valide jusqu'au 7 juin
 au magasin de Hull SEULEMENT.
 Doit être présenté
 au moment de l'achat.
 Limite de un coupon par achat.
 Ne peut être jumelé à aucune autre offre.

460, boul. St-Joseph
HULL

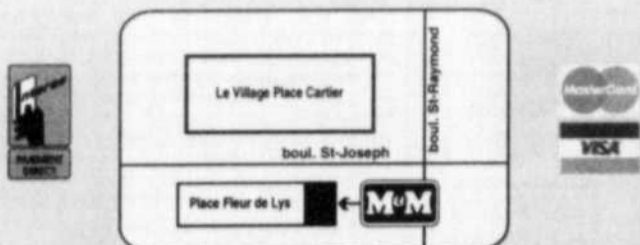
776-6847

HEURES D'OUVERTURE:

Lun. au mer.: 9h00 à 18h

Jeu. et ven.: 9h00 à 21h

Sam.: 9h à 17h • Dim.: 11h à 17h



Ouvert 7 jours par semaine
 Open 7 days a week

Le Festival Franco-ontarien à saveur canadienne et belge

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Pour sa 22e édition, le Festival franco-ontarien ne fera rien à la légère. Une

soirée d'ouverture qui donnera toute la place à la musique franco-ontarienne, une soirée dédiée la Belgique et une autre qui mettra en évidence la musique francophone de partout au pays.

Débutant le festival avec la finale du concours Ontario Pop, la musique franco-ontarienne sera donc à l'honneur alors que Claude Dubois animera cette soirée au cours de laquelle deux lau-

réats seront choisis parmi les six candidats.

Le lendemain, soit le samedi 21 juin, un spectacle pan-canadien mettant en vedette des artistes de toute la francophonie seront sur scène dont Luce Dufault, Annie Berthiaume (Ontario), Janine Boudreau (Nouveau-Brunswick) et Isabelle Longnus (Colombie-Britannique). Ce spectacle soulignera le 20e anniversaire de la Fédération culturelle canadienne-française.

Le lundi 23 juin, le festival fera un clin d'oeil à la Communauté française de Belgique avec un spectacle haut en couleur. Sur la grande scène, Lara Fabian sera accompagnée de ses compatriotes Philippe Lafontaine et Axelle Red. L'Ontarienne Véronic Dicaire se joindra au trio.

Enfin, le spectacle de fermeture du mardi 24 juin mettra sûrement le feu aux poudres alors que Plume Latraverse, le groupe Brasse Camarade et Jean Leloup.

Tous les spectacles présentés lors du 22e Festival franco-ontarien seront enregistrés et retransmis sur les ondes de Radio-Canada. Encore cette année, l'Aire des Amis du festival sera disponible. Pour 100\$, on obtient un laissez-passer pour deux personnes par jour du 20 au 24 juin. On a ainsi accès à une aire située près de la scène aménagée avec des tables et des chaises ainsi qu'une foule de services réservés aux "amis". Pour plus d'information sur le festival, composez le 741-1225.

RELÂCHE PRINTANIÈRE DES TAUX

PAR VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC • BUICK • GMC

3.9%

Financement avantageux pour jusqu'à 48 mois. (Achat seulement)

Sur certains de nos modèles 1997 les plus populaires en stock.

Comparez les économies grâce au financement spécial de GMAC

Montant financé	Frais de crédit au taux de 7,9%***	Frais de crédit au taux de 3,9%**	Durée	ÉPARGNES APPROXIMATIVES
20 000 \$	3 391,36 \$	1 632,64 \$	48 mois	1 758,72 \$
25 000 \$	4 239,20 \$	2 040,80 \$	48 mois	2 198,40 \$
30 000 \$	5 087,04 \$	2 449,44 \$	48 mois	2 637,60 \$

Coupé Pontiac Sunfire



POUR AUSSI PEU QUE

15 588 \$[†]

(ne comprend pas le transport 620 \$)

- boîte manuelle 5 vitesses
- béquet arrière
- radiocassette AM/FM
- deux sacs gonflables
- freins antiblocage aux 4 roues

OU LOCATION PLUS

209 \$^{*}

par mois pour 36 mois plus un apport initial de 1 600 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 300 \$ et transport de 620 \$ sont requis.

POUR AUSSI PEU QUE

18 999 \$[†]

(ne comprend pas le transport 620 \$)

- moteur twin cam de 2,4 L à ISC de 150 HP
- boîte automatique
- serrures de portes arrière avec verrouillage de sécurité pour les enfants
- climatisation
- radiocassette AM/FM

OU LOCATION PLUS

289 \$^{*}

par mois pour 36 mois plus un apport initial de 1 740 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 350 \$ et transport de 620 \$ sont requis.

Berline Pontiac Grand Am



Hâtez-vous ! Tout comme le printemps, cette relâche ne durera pas longtemps.

Vous devriez savoir ceci : *Basé sur une location de 36 mois d'un coupé Sunfire 1997 1.5A/Berline Grand Am 1997 1.5A équipés selon la description. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km. 0,08 \$ par kilomètre excédentaire. Un apport initial minimum de 1 600 \$/1 740 \$ sont requis. †Le transport, tel qu'indiqué, les frais d'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/acheter à prix moindre. Voir le concessionnaire pour les détails. **Cette offre pour un temps limité ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. L'offre s'applique aux résidents à des particuliers de modèles 1997 neufs ou de démonstration achetés de l'inventaire du concessionnaire. Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple 1. 20 000 \$ à un taux annuel de crédit de 3,9 %, le versement mensuel est de 450,66 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 1 632,64 \$. L'obligation totale est de 21 632,64 \$. Exemple 2. 25 000 \$ à un taux annuel de crédit de 3,9 %, le versement mensuel est de 563,25 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 2 040,80 \$. L'obligation totale est de 27 040,80 \$. Exemple 3. 30 000 \$ à un taux annuel de crédit de 3,9 %, le versement mensuel est de 676,03 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 2 449,44 \$. L'obligation totale est de 32 449,44 \$. Voir le concessionnaire pour les conditions et les détails. Un apport initial peut être requis. Garantie 3 ans/50 000 km. ***Taux du programme des concessionnaires du PF mai 1997.

PROGRAMME GM POUR LES DIPLOMÉS 750 \$ DE REMISE



RÉTRACTATION

«Rectification : Veuillez être avisé d'une erreur dans cette publication du 21 mai 1997 dans l'annonce de marketing des concessionnaires Chevrolet-Oldsmobile portant le titre «Nous ne pouvons qu'ajouter aux éloges». Les renseignements 238 \$/par mois avec avec 1 800 \$ comptant pour une durée de 24 mois n'étaient PAS PRÉCIS. L'OFFRE EXACTE de l'A.M.C. qui aurait dû être exposée est de 279 \$/mois avec 1 800 \$ comptant sur une location de 36 mois.»

GARE AUX MOUSTIQUES et AU DEET!

La plupart des insectifuges contiennent du DEET (Diéthyl-toluamide). Le DEET est un produit chimique couramment utilisé pour repousser les moustiques, les mouches noires et les mouches à chevreuil.

LES INSECTIFUGES CHIMIQUES

Les ministères de la Santé de plusieurs États américains (Connecticut, Maine, Massachusetts & New Jersey) recommandent aux individus qui veulent se protéger des piqûres d'insectes à base de DEET d'éviter autant que possible les préparations contenant du DEET (N,N-diéthyl-m-toluamide). Aussi, l'État de New York subit depuis plus de trois ans une saga juridique qui oppose le Ministère de la Santé et de l'Environnement, et une association de fabricants de produits chimiques. Ces derniers font tout pour faire débouter les projets de loi prévus qui interdiraient la vente d'insectifuges contenant du DEET.

Les organismes gouvernementaux qui défendent la santé et l'environnement s'appuient sur de nombreuses études qui mettent en évidence des risques pour les utilisateurs. On cite en plus des problèmes allergiques, des troubles neurologiques graves et même un cas de mort d'enfant.

UNE ALTERNATIVE ÉCOLOGIQUE : LA CITRONNELLE

Depuis l'Antiquité, la Citronnelle est reconnue comme très efficace en diffusion contre les insectes piqueurs.

Son utilisation en tant qu'anti-moustique est la plus répandue tout autour de la Méditerranée.

L'huile essentielle de Citronnelle est d'autant plus efficace si elle est combinée à d'autres huiles essentielles telles que le Romarin, le Basilic, le Thym, le Patchouli... Pour le respect de votre corps et de l'environnement.

En plus de ses vertus stimulantes, calmantes, antiseptiques, la Citronnelle parfume agréablement une pièce-tout-en-la-déodorisant.

ARTS EN BREF

ÉCRITS DES HAUTES-PLAINES

Le président de la maison d'édition Ecrits des Hautes-Plaines, Pierre Bernier, tiendra une rencontre avec les onze poètes et trois artistes peintres de l'Outaouais qui ont contribué au livre Mots dévêtus lors d'un 5 à 7 au café Chez Vic du 67 Victoria à Hull le mercredi 4 juin.

GÉNÉRATION QUI CHANTE

La Génération qui chante ouvrira le Boomtown Café au centre culturel de l'Auberge Symmes d'Aylmer les 19, 20 et 21 juin à 20h30. Pour information, composer le 243-0382.

SPECTACLE POUR ENFANTS

Le Défi-Jeunesse présente un spectacle pour enfants de Lucie Cousineau, offrant une partie du répertoire de Carmen Campagne, le samedi 14 juin de 14h à 15h à l'école St-Jean-Bosco de Hull. Pour information, communiquer avec Céline Thibault au 776-0114.

JEAN-MICHEL ANCTIL

Il reste encore quelques jours afin de profiter du spécial pré-vente pour les spectacles de Jean-Michel Anctil qui débiteront le 4 juillet. Pour obtenir des billets, communiquer avec Tichetmaster au 755-1111.

LES P'TITS CHANTEURS

Les P'tits chanteurs de l'Île sont présentement en campagne de recrutement auprès des jeunes de 5 à 11 ans. De plus, le groupe forme une troupe de chants, danse et musique. Pour information, communiquer avec Marie au 521-6630 ou Francine au 772-0375.

APPELEZ-MOI STÉPHANE

Danielle Grégoire met en scène la pièce "Appelez-moi Stéphane" de Louis Saïa et Claude Meunier du 27 juin au 30 août au Théâtre de l'Île à Hull. Pour information ou réservation, composez le 595-7455.

SITES ORNITHOLOGIQUES

Le club des ornithologues de l'Outaouais a récemment lancé son guide

des sites ornithologiques de l'Outaouais facilement accessibles. Pour information, communiquer avec le club à l'adresse suivante: c.p. 419 succ. A, Hull, Québec; J8Y 6P2.

LES PASTELS DE MAILLOUX

Le foyer du théâtre de l'Île de Hull présentera jusqu'au 26 juin les pastels secs de Gilles Mailloux, un artiste hullois qui

utilise cette technique depuis 16 ans.

CAMP MUSICAL

Les jeunes de 5 à 18 ans sont invités à participer au camp musical de l'Outaouais qui aura lieu au Conservatoire de musique du Québec à Hull. Trois sessions seront disponibles soit du 23 juin au 4 juillet, du 21 juillet au 1er août et du 4 au 8 août. Pour information, composer le 777-8021.

« NOUS NE POUVONS QU'AJOUTER AUX ÉLOGES »

BLAZER 1997

«Meilleur Achat» selon Consumer Digest

399 \$[†]

36 mois/2 675 \$ comptant

Équipée de freins antiblocage aux 4 roues, sac gonflable côté conducteur, moteur V6 de 4,3 litres, boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée, boîte de transfert électronique, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo.

32 988 \$^{*}

VENTURE 1997

«Nouvelle fourgonnette de l'année» selon l'Association des journalistes automobiles du Canada

279 \$[†]

36 mois/1 800 \$ comptant

Équipée de freins antiblocage aux 4 roues, deux sacs gonflables, moteur V6 de 3,4 litres, boîte automatique électronique 4 vitesses, serrures avec verrouillage de sécurité pour les enfants, climatisation, radio AM/FM stéréo, protection antidécharge de la batterie, glaces teintées, colonne de direction réglable.

21 988 \$^{*}

MALIBU 1997

«La voiture de l'année» selon Motor Trend

298 \$[†]

36 mois/1 800 \$ comptant

Équipée de freins antiblocage aux 4 roues, deux sacs gonflables, moteur L4 twin cam de 2,4 litres, boîte automatique électronique 4 vitesses à surmultipliée, climatisation, protection antidécharge de la batterie, suspension à 4 roues indépendantes, radiocassette AM/FM stéréo, verrouillage électrique des portes, serrures avec verrouillage de sécurité pour les enfants, système antivol PASSLock™.

19 988 \$^{*}

CAVALIER 1997

«La voiture la plus vendue au Canada pour une septième année consécutive»

229 \$[†]

36 mois/1 300 \$ comptant

Équipée de freins antiblocage aux 4 roues, deux sacs gonflables, moteur L4 de 2,2 litres, boîte automatique, climatisation, système antivol PASSLock II™, protection antidécharge de la batterie, béquet arrière.

16 400 \$^{*}

ASTRO 1997

«La seule fourgonnette pour 8 occupants à un prix inférieur à 20 000 \$»

199 \$[†]

36 mois/3 000 \$ comptant

Équipée de freins antiblocage aux 4 roues, deux sacs gonflables, moteur V6 de 4,3 litres, boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée, sièges pour 8 occupants, climatisation, calandre deluxe chromée.

19 995 \$^{*}

LE PLUS GRAND BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

19.95 \$
PRIX RÉG. 27.95 \$

VALIDE TOUS les JEUDIS, VENDREDIS, et DIMANCHES de 18h30 à 22h00

- Chaudrée de palourdes
 - Comptoir à salades (50 articles)
 - Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
 - Crabs des neiges d'Alaska à la vapeur ou froids
 - Pétoncles • Cuisses de grenouilles
 - Crevettes géantes
 - Moules au vin blanc
 - Huîtres de Malpeque fraîches
 - Saumon glacé du Pacifique • Huîtres fumées
 - Paëlla aux fruits de mer • Hareng mariné
 - Brochettes de fruits de mer • Hareng fumé
 - Crevettes panées • Choix de filets de poisson
 - Pleuvre marinée • Comptoir à fromage
 - Comptoir à desserts (20 différents)
 - Et plusieurs autres délices de la mer
- Remettez ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 29 juin 1997.



Jusqu'à 20 chanteurs (euses), danseurs (euses) vous feront passer une soirée inoubliable.

525 sièges
Musique, danse, spectacle du jeudi au dimanche

RESTAURANT FERME ROUGE

Spécialités : Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer

Réervations : (819) 986-7013

1957, ROUTE 148, ANGENS (entre Gatineau et Masson)



Vous devriez savoir ceci : †Basé sur une location de 36 mois pour Blazer 15C, Venture 15A, Malibu 15B, coupé Cavalier 15B et Astro 15A équipés selon les descriptions. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km. 0.08 \$ par kilomètre excédentaire. Un apport initial minimum de 2 675 \$/1 800 \$/1 800 \$/1 300 \$/3 000 \$ et un dépôt de sécurité de 475 \$/325 \$/350 \$/300 \$/300 \$ sont requis pour les véhicules tels que décrits. *Le transport de 695 \$/840 \$/695 \$/620 \$/845 \$, les frais d'immatriculation, l'assurance et

les taxes ne sont pas compris. L'offre s'applique à des modèles 1997 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Offre réservée aux particuliers. Offre pour un temps limité sujette aux disponibilités. L'offre ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Sujet à l'approbation de crédit. Voir le concessionnaire pour les détails.



La Capitale
Bleue
présente

Les grands feux du Casino



**Chine, Portugal, Allemagne, Espagne
et la grande finale du Casino**

Billets 7 \$, 13 \$ et 20 \$

771-FEUX (3389)

Frais de service inclus

Ticketmaster 755-1111

Frais de service en sus

**Cette offre se termine
Vendredi le 6 juin**

EN SOCIÉTÉ



JACEK SOKOLOWSKI, collaboration spéciale

Forum sur la diversité culturelle

Dans le cadre de sa campagne de sensibilisation auprès des employés, le Service d'intégration Travail Outaouais a tenu son premier forum sur la diversité culturelle dans la force de travail. Quatre forums du genre sont prévus. Les deux premiers ont eu lieu le 28 mai et le 4 juin alors que les autres se tiendront les 10 et 11 juin. Sur la photo, Serge Gauthier, Linda Buchanan, Daniel Michaud, Geneviève Lefebvre, Ernest Berger, Réjean Rondeau, Bruno Tano, Cécile Vaillancourt (directrice du SITO) et Régine Beuplan. Assis, Francine Paquette, Chantale Beaulieu et Josée de Méo.

15^e TOURNOI de GOLF
de la Chambre de commerce
et d'industrie de l'Outaouais
au **CLUB DE GOLF MONT CASCADES**



*Parrainé par le Casino de Hull
Sous la présidence d'Honneur de
M. Claude Quinn, Directeur Général
du Casino de Hull.*

NOS COMMANDITAIRES MAJEURS



AIR CANADA
et Voyages Ottawa (Galerie de Hull)

**Une chance de gagner
un voyage pour deux,
au choix en
Amérique du Nord.**



SKI
MONT
CASCADES
PARC AQUATIQUE

**HÔTEL
DES GOUVERNEURS**

digital™

DIGITAL EQUIPEMENT DU CANADA LIMITÉE

FORMULE : 6 balles, meilleure balle
DÉPARTS : 8 h 30 à 11 h 30
COÛT : golf/souper - 95\$ (taxes incluses)
souper - 35\$ (taxes incluses)

**Réservation
243-2246**

EN BREF

ARROSAGE: REGLEMENT EN VIGUEUR

Le règlement d'arrosage adopté par le conseil municipal en mai dernier, est en vigueur depuis dimanche (premier juin) et ce jusqu'au 31 août. Les horaires d'arrosage ont été modifiés afin de réduire la consommation en eau potable durant la période estivale. Selon ce règlement, il est permis d'effectuer de l'arrosage automatique aux adresses paires entre 3h00 et 5h00 le matin les mardis, jeudis et samedis et aux adresses impaires les mercredis, vendredis et dimanches. Par contre, l'arrosage manuel et le lavage des véhicules sont permis en tout temps.

ÉVITEZ DE FAIRE FAILLITE !

• Si vos créanciers vous menacent et que vos dettes vous tracassent

• Je peux vous aider à régler vos problèmes en quelques jours

CONSULTATION GRATUITE

P.A. CONSOLIDATION

778-0059

Citronnelle Naturelle

*Pour l'amour
de la nature*

"Incroyable, jamais vu des produits plus doux qui conviennent à toute la famille et qui sont biodégradables dans les lacs et les rivières"

Claire Gendron, Trois-Rivières

"Je cherchais un shampoing pour protéger mes cheveux du soleil et j'ai trouvé le shampoing CITRONNELLE NATURELLE qui est parfait durant tout l'été"

Manon Belisle, Montréal

"Une seule bouteille, un seul shampoing pour le corps et les cheveux, c'est idéal quand je pars en vacances"

Mathieu Sabourin, St-Jovite

DRUIDE vous garantit un shampoing Citronnelle naturelle:

- Biodégradable
- Sans ingrédients chimiques
- Enrichi d'un filtre solaire
- Non testé sur les animaux

Disponible chez: Brunet, Essaim, Jean Coutu, Pharmaprix, Maxi & Cie, Uniprix, les magasins de produits naturels et de sport.

Pour information ou pour recevoir notre catalogue: (514) 426-7227 / 1 800-863-9693



SUNOCO

5000 LITRES AVANTAGE CAVALIER GRATUITS D'ESSENCE

Recevez 300 \$ d'essence Sunoco SANS FRAIS avec une Cavalier jusqu'au 30 juin 1997!

**COUPÉ CAVALIER À
2 PORTES 1997**

16 400 \$*

ENSEMBLE AVANTAGEUX : moteur de 2,2 litres • boîte automatique • climatisation • béquet arrière • freins antiblocage aux 4 roues • deux sacs gonflables • repli-siège avant côté passager • ouvre-coffre à télécommande

**CAVALIER À
4 PORTES 1997**

16 750 \$*

ENSEMBLE AVANTAGEUX : moteur de 2,2 litres • boîte automatique • climatisation • freins antiblocage aux 4 roues • deux sacs gonflables • serrures de portes arrière avec verrouillage de sécurité pour les enfants • dossier de siège rabattable • ouvre-coffre à télécommande

LOUEZ LA VÔTRE À PARTIR DE

229 \$

avec seulement 1 300 \$ comptant!



Financement par appel de primes de La Carte GM au prix total d'achat ou au versement initial de location de votre prochain véhicule GM neuf!

12 MOIS ANNUEL
DIPLOMÉS
750 \$
DEBENTISE

3,9%
FINANCEMENT
AVANTAGEUX À

À un prix basé sur la valeur chez votre concessionnaire Chevrolet

Vous devez savoir ceci : l'acheteur/locataire recevra une valeur de 300 \$ en bons Sunoco qui représentent environ 500 litres au total, à la condition que l'essence soit à moins de 90¢ le litre. L'offre se termine le 30 juin 1997. Basé sur une location de 36 mois pour modèles Cavalier seulement, équipés selon la description. Un apport initial de 1 300 \$ et un dépôt de sécurité de 300 \$ sont requis. Sujet à l'approbation de crédit. Autres modalités de location disponibles. Limite de kilométrage annuel: 20 000 km. 0,08 \$ du kilomètre excédentaire. Le transport de 620 \$, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Voir le concessionnaire pour les détails. *Financement sur approbation de crédit GMAC seulement. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 3,9%, le versement mensuel est de 225,33 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est 815,84 \$. L'obligation totale est de 10 815,84 \$. Un apport initial peut être requis. **Les offres s'appliquent à des modèles 1997 neufs ou de démonstration seulement, équipés selon la description et sont réservés aux particuliers rencontrant les exigences. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées avec d'autres offres. Voir le concessionnaire pour les détails.

ANNONCES Classées

776-2121 Télécopieur / fax: 1-800-836-0703

hebdo unis **HU** united weeklies

Revue de Gatineau • Régional Aymer
Régional Hull • Week-End Outaouais
L'Express • The Star
Nouvelles Saint-Laurent News
Cités Nouvelles/City News
Hebdo Laval • Journal d'Achats
Messager de LaSalle • Messager de Verdun
Messager de Lachine • La Voix Populaire
TMR Post • The Monitor
Westmount Examiner



IMMOBILIER
1-193



À VENDRE
199-289



DIVERS
295-343



EMPLOIS
345-395



GUIDE DE SERVICES
403-469

Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aymer : Lundi 11h00 précédant la publication

001 Visites libres

IMMOBILIER

003 Propriétés à vendre

\$1.800 DÉPÔT seulement. Gatineau, maison en rangée, 4 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bain, sous-sol fini. Bon crédit essentiel. 700\$. Potentiel total avec taxes. 738-7717.

003 Propriétés à vendre

AU BORD du Lac, trente-et-un mille (Bian Davis) 4 chambres à coucher, 1-1/2 salles de bain, sous-sol fini, arri. d'auto double, grande remise, 150 sur le lac, 449-6321.

BELLE MAISON, Québecois, grand terrain paysagé, clôture, 3 chambres, plancher bois, venim, air climatisé, sprinklers, 99.900\$ 969-8078.

BUCKINGHAM, SEMI-DÉTACHÉ, cul-de-sac, bois, près parc, propre, 2 chambres, construction 91, \$169.000 nég. 281-6416.

FERME LIMBOUR, pas de voisin arri. secteur tranquille, 15000, 2 étages, 2-1/2 salles de bain, garage, piscine, 135.000 négociable. 246-3620.

GATINEAU, BUNGALOW, 3 chambres, secteur recherché, pas de voisin arri. \$93.900 négociable. 561-8044.

GATINEAU, GRANDE et propre, 3 + 1 chambres, foyer, salle à manger, 2 salles de bain, salle familiale, grand garage, sous-sol fini, piscine, cuisine, cour clôturée, golf. 5 appart. Rebut 127.000\$ 568-7039.

GATINEAU, SECTEUR de l'hôpital, semi-détaché, foyer, 3 + 1 chambres, 1-1/2 salles de bain, sous-sol fini au complet, remise, cour clôturée, près d'école primaire et tous les services. 246-9829, 246-0387.

FERME À VENDRE
135 chemin Perras, Gatineau
212 acres
281-5124

\$49.900.
MAISON MOBILE À VENDRE
21 La Salle à Angers
2 chambres à coucher, intérieur complètement rénové, clôture, foyer.
986-9710

MASSON, DUPLEX à vendre. Secteur arri. 89.500\$ et chemin Montclair 88.000\$. 281-3765, 281-3652 ou 281-9812.

003 Propriétés à vendre

2 logis, bon revenu 75,900\$

MASSON-ANGERS
Louise Duchesne
Agent immobilier agréé:
LE PERMANENT
Courtier immobilier agréé
783-8776/770-3391

007 Condominium à vendre

HULL, LUXUEUX 3 chambres, foyer, garage intérieur, près services, idéal pour retraité, 77.500\$, 170-0942, 457-4871.

029 Batisses commerciales

À PRIX RÉDUIT
Bâtisse commerciale, 1850 pi. ca., 556 Maloney E.
Terrain avec service sur Mont-Luc.
Grand terrain 1 3/4 acres route 366 Mont-Caron.
R. Lévesque: 568-5213

035 Chalets à vendre / louer

400\$/SEMAINE, LAC des Iles Bleues, très propre, bord de l'eau, pédalo, bateau 243-1651.

A LOUER, Val-des-Bois, bon pour chasse, pêche, avec plage. Semaine ou fin de semaine. 663-4578, 663-9093.

CHALET SUR lac McCaugy, Pontiac, 100 kilomètres de Hull, hivernisé, 4 chambres, 69.000\$ meublé, Denis, voir 648-5252, voir 648-2239.

LAC CLAIRE St-Pierre de Wakefield, extérieure en vinyle, 3 chambres, salle de bain 2 marbre, bainroom isolé, tout meublé, équipé, bel étage à sable, patio, dock, pédalo, bateau, 27 miles de Hull, 778-1195.

NOTRE-DAME-DU-LAUS, A louer, 350\$/semaine. Une chaquette inclut Camping saison 500\$ et plus, 1-819-767-2889 ou 1-514-472-1934.

051 À sous-louer

CONDO, PRES des Promenades, 3-1/2 pièces, 525\$/mois, chauffé, éclairé, prime mini-lavabo, mini-sécheuse, 568-8899.

HULL, 1 chambre, chauffage inclus à partir 1er juillet jusqu'au 31 janvier, 375\$/mois, Pascale, 772-9382, 613-675-4414.

041 Terrains, terre à vendre

BEAU LDT avec accès au Lac des Sablons, \$8.000. Pas d'acompte, financement sur place aussi possible que \$100/mois. (819)767-2350.

Les Rives de la Gatineau à partir de 9 900\$
Nombre illimité de grands terrains résidentiels 1 acre et + à Cantley, vue panoramique, accès à rivière Gatineau, à quelques min. de Gatineau et Hull.
(819) 771-1455, soir: (613) 824-7790

LAC DES Sablons, terrain pour chalet au bord de l'eau. Financement possible, \$25.900 (819) 767-2350.

NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX, FERME à vendre, 190 arpents, érable, plantation, grange, Remise, grande maison avec solarium fin liver-498, 3 chambres. (819) 522-6137.

PAS DE comptant. Bord de l'eau Boisés, 1 à 100 acres, Laurentides, Terrains arriérés, 8.000\$ à 106\$/mois. Financés propriétaire. 1-800-563-4364.

BUCKINGHAM, SEMI-DÉTACHÉ, rue Braxau, 2 chambres, très propre remise, 986-2862.

GATINEAU, 117E Henri Dumas, maison en rangée, 4 chambres à coucher, 1-1/2 salles de bain, sous-sol fini. Option d'achat. Juillet, 720\$, 737-3390.

GATINEAU, 2 chambres, maison avec sous-sol chauffé, eau chaude, grande cour, jardin. 675\$. Libre 281-1914.

GATINEAU, 353 Jules Bordet, maison en rangée, 4 chambres à coucher, 1-1/2 salles de bain, sous-sol fini, option d'achat, août 720\$, 737-3390.

GATINEAU, 515 Graveline, maison en rangée, 3 chambres à coucher. Option d'achat. 550\$, Juillet, 737-3390.

GATINEAU, 54F de Procourt, maison en rangée, 4 chambres à coucher, 1-1/2 salles de bain, sous-sol fini, unité de coin. Option d'achat. Juillet ou août 720\$, 738-7717.

061 Logements à louer

2 CHAMBRES à coucher, 1 mois gratuit, rénové, remise, stationnement boul Lorrain 475\$/mois. 246-9796.

2 CHAMBRES, Angers, très propre, prises laveuse sècheuse, remis, patio, secteur tranquille, 400\$ 663-6252, 281-4058.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises laveuse, sècheuse, balcon. Libre 751-1738.

061 Logements à louer

2 CHAMBRES, salon, cuisine, salle de bain, prises laveuse sècheuse, 445\$/mois, pas chauffé, pas éclairé, gaz d'animaux, références: 663-2972.

3 CHAMBRES, Gatineau près d'Archambault, 3-pièces neuf, stationnements, balcon, tranquille, remise, 575\$ + Hydro 581-6764.

4-1/2, PRISES laveuse, sècheuse. Près de tout, très propre, chauffé, éclairé. Gatineau 669-2301, 669-8504, 671-4983.

LIBRE MAINTENANT 2 c.c. 575\$/mois

LIBRE MAINTENANT 3 c.c. 620\$/mois

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE

ENTIÈREMENT RÉNOVÉS

LA CAMPAGNE EN VILLE

- Vue panoramique
- Buanderie 24 heures
- Aire de pique-nique
- Porte-patio 8', balcons
- Logements clairs et spacieux
- À cinq minutes du centre-ville
- Près du Casino, lac Lemay, piste cyclable

Inclus : poêle et réfrigérateur neufs, chauffé et éclairé, stationnement avec prise.

Visitez nos logements modèles dès maintenant!

BUREAU DE LOCATION: 65 FOURNIER, SUITE 108

Heures de visite:
Lundi au vendredi 8 h à 21 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

771-2666

GESTION IMMOBILIÈRE

IMMOGEST

NOUS AVONS LE LOGEMENT QU'IL VOUS FAUT

À VISITER à Gatineau

2 chambres 243-5182
561-5486
643-3246
246-0437
246-9622

Nous vous offrons une variété de logements spacieux, propres et sécuritaires.

3 chambres 643-1794
246-9144
561-5486
246-3363
246-9622

Plus: condos luxueux en béton avec foyer 246-1751

Grands logements pour grandes familles

APPARTEMENTS

- 3 chambres
- Jusqu'à 1150 pi.2
- Patio (environ 25 pi.)
- À partir de 520\$/mois
- Poêle-à-logs inclus
- Eau chaude incluse
- Garderies à proximité

PROMOTION
Rabais de 300\$ sur votre épicerie au Métro des Promenades

MAISONS DE VILLE

- 3 et 4 chambres
- Jusqu'à 1200 pi.2
- Cour arrière
- À partir de 850\$/mois
- Parc municipal juste à côté
- Accès d'autobus

246-3307 (le jour)
771-4264 (en tout temps)

061 Logements à louer

ANGERS, 3 chambres à coucher, construction neuve, sortie autoroute 50, 986-1797.

LE VERSAILLES

680, boulevard St-Joseph

- garçonnière
- 1 c.c. et 2 c.c.
- chauffé, éclairé
- semi-meublé
- immeuble en béton
- piscine, sauna

Faut voir! 777-7801

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE?

ASSUREZ-VOUS QUE LE TEXTE EST EXACT. S'IL Y A DES ERREURS, VEUILLEZ NOUS EN AVISER LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS NE POUVONS ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION.

AYLMER, 1 chambre à coucher, quartier patrimonial, poêle, réfrigérateur, prises laveuse, sècheuse, rénové, stationnement, rue Principale, 4805 684-7458.

AYLMER, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, prises laveuse, sècheuse, chauffage et électricité inclus, rénové, stationnement, central, 445\$ 684-7458.

AYLMER, 1 chambre à coucher, 425\$ chauffé, éclairé, vacant immédiatement. Téléphone après 18 hrs. Georges, 682-8594.

AYLMER, 1 et 2 chambres à coucher, central, poêle et réfrigérateur, eau chaude, stationnement, autobus à partir de 295\$, 684-4275.

AYLMER, 2 chambres, duplex récent, près commodités, tranquille, prises laveuse, sècheuse, remissage, stationnement. Libre 1er juillet, 600\$, 685-9125.

AYLMER, SOUS-SOL ranch, grandes pièces joliment aménagées, accès cuisine, jardin coquet, 450\$/mois. Libre immédiatement. 682-6310.

BUCKINGHAM, MAISON en rangée, 2 chambres à coucher, pas chauffé ni éclairé. Rue Charette. Prises laveuse, sècheuse. Libre immédiatement. 420\$/mois. 561-4586, 281-5232.

BUCKINGHAM, MAISON en rangée, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, rue Boulanger, 420\$/mois, libre 1er juillet, 568-8243.

061 Logements à louer

GATINEAU, 2 chambres à coucher, 61 rue Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude, 2 mois gratuits, 561-7515, 594-0872.

GATINEAU, 2 chambres, 1er juillet, prises laveuse, sècheuse, remise, stationnement, pas chauffé ni éclairé. Récent, 565\$, 683-5634.

GATINEAU, 2 chambres, près arrêt d'autobus, chauffé, éclairé, 535\$/mois, idéal pour couple tranquille. Non-fumeur, 643-4883.

GATINEAU, 2 chambres, grands Proxes laveuse sècheuse. Très propre. Secteur tranquille. 2 stationnements. Libres pour juillet, 669-7223.

GATINEAU, 3 chambres, libre 1er août, maison en rangée, 2 stationnements, parc à l'arrière, près de Walmart. 1613/592-2022.

GATINEAU, 3 chambres, 1er juillet, 1er août, 580\$/mois, impeccable, 2 stationnements, remise, 243-4050, 246-0658.

GATINEAU, 3 chambres, près Lac Beauchamps, 2 stationnements, remise, 570\$/mois, 1er août, 827-4927.

GATINEAU, 3 chambres à coucher ou 1 chambre, cour clôturée, remise, libre immédiatement, 744-0572.

GATINEAU, DUPLEX, 3 chambres à coucher, prises laveuse, sècheuse, remise, 2 stationnements, 580\$ 643-3558.

GATINEAU, TRIPLEX, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, moderne, frais peint 550\$, 568-6459.

AYLMER, 1 chambre à coucher, quartier patrimonial, poêle, réfrigérateur, prises laveuse, sècheuse, rénové, stationnement, rue Principale, 4805 684-7458.

061 Logements à louer

Masson
Projet neuf, 2 c.c., 475\$/mois.
Hull
Centre-ville, 2 c.c., poêle, réfrigérateur, 385\$/mois.
776-0147

LIMBOUR, 2 chambres, cour clôturée, 2 stationnements, entrées laveuse, sècheuse, près pont Aylmer, collège St-Alexandre, et école Masson, 550\$/mois, 1er juillet, 595-3594.

LOGEMENT NEUF, Pointe-Gatineau, 2 chambres, chauffé, éclairé, prises laveuse, sècheuse, 650\$ D'après 561-5421 ou 278-2328.

PERKINS, SOUS-SOL, bien éclairé, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, frais peint, libre immédiatement, 425\$, références demandées, 671-2608.

PRIX SPECIAL, 2 et 3 chambres (condos), près des Promenades, parking, beaucoup de stationnement, 243-6555.

Semi à louer

Centre-ville de Hull à 2 rues de Musée des civilisations, 3 c.c., sur 3 étages, cour arrière, stationnement, poêle, réfrigérateur, chauffé 700\$ par mois.
165 Champlain
643-1233

HULL
À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL
CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres
* TOUT INCLUS
* Repeint
* Plancher vernis
* CONCIERGERIE 24 sur 24
* Garage option
* Semi-meublé
* Buanderie
* Grand terrain paysagé
770-9720
770-9700

063 Bachelors à louer

LIMBOUR, JUIN, chauffé, éclairé, sable, stationnement, poêle, frigidaire, \$360/mois. Secteur tranquille. Près autobus, 561-0916.

065 Appartement à louer

AYLMER APPTS SANCHEZ
1 ch. à partir de 450\$
2 ch. à partir de 575\$
Cuisinière, réfrigérateur, stationnement inclus.
682-0522

MODERNE, TRES grand 3 chambres, 3 pièces, très propre, rénové, lumineux, beau, dans un quartier recherché, 1500\$, 565-9195.

CM CONSTRUCTION

MINI FERME de 10 acres
Maison avec garage, esprit victorien de 1560 pi² à 1 km de l'autoroute 50.
149,900\$

Vue sur le GOLF
Split de 1100+4000 pi², 2 + 1 ch., aire ouverte, glacière cathédrale, salle familiale éclairée et grande.
94,900\$ (incluant passe de golf pour 1 an)

Terrain de 1 à 45 acres à partir de 16 000\$.

643-1014
778-4018

065 Appartement à louer

Quincy Arms

55 ans et plus Retraité(e)s et semi-retraité(e)s autonomes

380\$

Garçonnière et 1 chambre. **Chauffé, éclairé, tranquillité assurée** 2 salles de récréation, très central (819) 684-5121

067 Condo à louer

CONDOS DELUXE

À LOUER 1 CHAMBRE À COUCHER • 600 p.c. • Prise laveuse, sècheuse • Libre 1er juin 97 **243-6863 ou 669-9578**

067 Condo à louer

GATINEAU, LUXUEUX 2 chambres, à papiers, 10 minutes, Hull, Ottawa. 6405 246-9562

069 Chambres à louer

BEAU CONDO, près de Cité des Jeunes, femme tranquille ou étudiante. Accès à cuisine, salle de lavage. 772-4775

GATINEAU, MEUBLEE, chauffée, éclairée, laveuse sècheuse, câble, accès à tout, jeune non-fumeur (seul), animaux, juillet. 663-4801

099 À partager

MAISON A partager à Gatineau, 3755 mois, Homme seulement. 243-9145

129 Espace à louer

ATTENTION PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide. 771-3392

189 Occasions d'affaires

5555 POSTES DISPONIBLES dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 9005 et + semaine. Investissement discutable 25 ans et plus. 1-800-561-1516. (514) 449-0111. **INFORMEZ-VOUS!** Le sport c'est payant. Potentiel 100.000 annuel. Marchandises licenciées, hockey, baseball, etc... Concept gagnant, éprouvé, nouveaux au Québec. 16.9955 + Appeler 1-800-685-7096. Mme Dugan.

189 Occasions d'affaires

SUCCES FINANCIER. Concept innovateur. Profit dès le premier mois. Revenus annuels potentiels: 100.000\$ et plus. Temps plein ou partiel. Aucun investissement. Aucun inventaire. Aucune livraison. Aucun risque. (514) 332-6726. 1-800-967-4584

193 Argent à prêter

BESOIN D'ARGENT ALADDIN (Pawn Shop) Besoin de vos articles Payons comptant 374 rue Notre-Dame **663-7867**

ARGENT Petits-Prêts 20\$ à 200\$ sans enquête de crédit **772-4978**

HULL Une et deux chambres, Le Normande, 240 tout Tché, acc. chauffé, tranquille, édifice en béton. **777-9261**

199 Bateaux et moteurs

BATEAU DE fibres, 14 pieds, relatif à neuf avec remorque, moteur 35 forces Chrysler. 682-8364

À VENDRE FOR SALE A VENDRE

205 Autos à vendre

1992 GRAND Prix GTP, fully loaded, H.U.D., leather interior, V6, 24 valve, mint condition, 86.900km, \$13.900 O.B.O. Call John 521-4647

1993, PONTIAC Grand AM SE, V-6, 121.000 km, couleur vert jade, pneus neufs, air climatisé, vitres et portes électriques, cruise contrôle, automatique, radio AM-FM cassettes. Demande la balance des paiements négociable. 246-8545

1994, MAZDA Protégé, 59.000 km., 13.000\$, négociable. 561-5648

CHEVROLET SPRINT, 1989, bleu, manuel, excellente condition. Prix à discuter. 671-6277.

CHRYSLER 1982 Fifth Avenue, \$800 671-5132

FORD TEMPO L 1990, excellente condition, air climatisé, cassette, 168.000 km, 2.500\$, 684-0994

205 Autos à vendre

1995 LUMINA VAN APV 58.000 km, 7 places. **13.999\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1992 TRANS SPORT SE 3.8V6 tout équipé, 6 places. **8.899\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1993 AEROSTAR XL SPORT 4.0 litres, alliage, équipée. **10.299\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1993 AEROSTAR XL vert tout, 54.000 km, climatisé. **8.899\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1993 AEROSTAR XL SPORT Noir, air climatisé. **7.999\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1993 AEROSTAR XL SPORT 73.000 km, climatisé. **8.899\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1992 LUMINA VAN APV Équipes, blanc. **10.499\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1992 GRAND CARAVAN 40.000 km, 7 passagers. **11.699\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1995 WINDSTAR GL Équipes, 78.000 km. **14.999\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1990 VANDURA CARGO Impeccable, rouge. **7.499\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1995 HYUNDAI ACCENT GL 4 portes. **7.399\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1992 TAURUS GL Équipes, garnie. **6.699\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1991 SILVERADO 2-71 4 X 4 Équipes. **12.999\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1990 TEMPEST V6 3.1 impeccable, blanc. **4.799\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**
1992 COLT 100 E 5 vitesses, très propre. **3.999\$** **Auto J.C. Galipeau 669-4004**

205 Autos à vendre

1992 GRAND Prix GTP, fully loaded, H.U.D., leather interior, V6, 24 valve, mint condition, 86.900km, \$13.900 O.B.O. Call John 521-4647

1993, PONTIAC Grand AM SE, V-6, 121.000 km, couleur vert jade, pneus neufs, air climatisé, vitres et portes électriques, cruise contrôle, automatique, radio AM-FM cassettes. Demande la balance des paiements négociable. 246-8545

1994, MAZDA Protégé, 59.000 km., 13.000\$, négociable. 561-5648

CHEVROLET SPRINT, 1989, bleu, manuel, excellente condition. Prix à discuter. 671-6277.

CHRYSLER 1982 Fifth Avenue, \$800 671-5132

FORD TEMPO L 1990, excellente condition, air climatisé, cassette, 168.000 km, 2.500\$, 684-0994

211 Camions à vendre

1986 FORD Ranger, King-cab, moteur V-6, peinture neuve, Plymouth Voyager '86, très propre (moteur changer) Prix à discuter. 986-1629

217 Pièces d'autos

PIÈCES USAGÉES pour Chevrolet Sprint. Suspension, pneus, freins, roues, etc... 671-6277.

235 Remorques et roulottes

GITAN 1992, 19 pieds, 6 places, toute équipée, comme neuve, prix à discuter. 663-3625

241 Motocyclettes

SCOOTER, YAMAHA, marron, 50cc, 200 km, 1997. Prix à discuter. 684-9398

255 Animaux domestiques

Yorkshire Terrier, chiots, mâle, femelle, 2-1/2 lb à 3 lb, adulte, 400\$ et +. Appelez au (819) 243-3842. (514) 882-3830

273 Articles demandés

ARGENT COMPTANT! Payez 300\$ à 10.000\$ pour des vitesses guitares faites avant 1970 des marques comme Gibson, Fender, Martin, Gretsch, Epiphone, Moarte. Demandez Steve. 1-800-964-3544

MACHINERIE DEMANDÉE

Acheterais débusqueuse avec pneus de 26 à 34 pouces aussi tracteur agricole - forestier 4x4 avec chargeuse, M-H 175 année 72 à 75, 8 vitesses. De plus loader articulé de 2 à 4 verges, privé, argent comptant. **1-514-672-3555**

275 À vendre

1 POELE, micro-ondes, mini-sècheuse, et superposé double. 281-1914

2 MATÉLAS et sommiers, très propres, \$50 pour le tout. 777-3267

2 PAIRES de souliers de soccer Pointures 1 et 6. Après 6 pm. 663-2527

20 CHAISES avec bras pour salle de conférence. 777-9931, 770-4203

3 ESSIEUX complet pour maison mobile, 1.000\$ négociable. 1 couverture de fibre de verre pour camion full size, 450\$ négociable. Luc. 561-8866

275 À vendre

A VENDRE ou échanger pour un Macintosh. 486 IBM DX, meg 500, mémoire vive, 8 vitesses, 33 mégas HZ, écran couleur NEC, clavier anglais, souris et plusieurs logiciels de disponitions. Prix à discuter. 246-8545

A VENDRE, très beaux cadres pour hale, 3pi à 7pi 0 50\$pp. 986-9244

ARMOIRES DE cuisine, 200\$. Télévision 75" Fauteuil bergant, 305\$. Meuble micro-ondes, 60\$. 643-3053. demandez Gilles. Prix à discuter. Mason 281-8050

CEDRÉS A vendre de 3 à 6 pieds, demandez Gilles. Prix à discuter. Mason 281-8050

ENFANTS: MODULES extérieur (7 yeux), 550\$. Buffet chêne 150\$. Meuble ordinateur 75\$. 3 classeurs 100\$. Pupitre 60\$. 1905 Pupitre 36x18, 50\$. Excellente condition. 986-7648

LAVEUSE, SÈCHEUSE, carrosserie blanches. Très bonne condition. 983-4981, 669-9326

LAVEUSE, SÈCHEUSE, Kenmore, couleur amande, 7 ans d'usage, bonne condition. 4255 595-6910

(C.C.) Remises de toutes grandeurs, préparées ou faites sur place. Ouvert de 9 h à 20 h, à 1/2 mille de Buckingham, route 309 Nord. 986-7638 986-3785

LIT D'EAU queen, semi-vagabond, Mte de li capitaine, en chêne. 663-1790

MATÉRIAUX IMPARFAITS Prix Partais! Plywood 3/8" 11.99, 1/2" 13.99, 5/8" 15.99, 3/4" 21.99. Aspenite 3/8" 4.49, 3/4" 6.19. Épinette 2x4 8' 1.49, 12' 2.89, 16' 3.99, 2x10 12' 9.99, 16' 12.49. Porte d'acier. 39.95. Tapis classique gris et brun. 2.49. Matériaux A Bas Prix. Mason. (819) 986-5720

PISCINE, 21' plus accessoires, ordinateur 386, poêle, 24", 669-8260

275 À vendre

PISCINE HORS-TERRA, 18 pi, accessoires inclus, 6 ans d'usage. 500\$. 568-5262. Après 5 h.

PLUSIEURS BICYCLETTES, rétrovies. En très bon état. Propre. De 25\$ à 75\$. 568-5416

POELE WHITE Westinghouse auto-nettoyant, convection commande digitale pour programmation, blanc, \$600. Réfrigérateur White Westinghouse sans givre, trois portes, noir, \$550. 246-2269

ROULOTTE PROWLER, 1985, 19 pieds, couche 6, nouveau réservoir gaz propane, douche, poêle, réfrigérateur, four, chaudière, avant neuf, très propre. Prix à discuter. 246-8545

ROULOTTE TERRY 1994, 2V chambre privée + 2 lits superposés, plusieurs extras. 663-7146, 751-8997

SCOOTER HONDA Elite 125 CC, 1984, très bonne condition. 500\$. 568-1366

SET de suite à dîner, style colonial 2 rallonges. 300\$. 663-4938

TRACTEUR A vendre avec charriot. 1.100\$. 777-7288

VÊTEMENTS ET uniformes militaires (80s, 90s), grandeur 7 et 9. Pneu et allures avec bain. Pneu Radial lower. Yachama 205-60R14. Tondeuse gazon électrique. Table patio. Voir 246-5636

BOIS DE chauffage, 90% d'érable 456-2228

BOIS DE police, 90% d'érable, 50\$/la corde. Jour. 281-0717, soir. 986-8188, page 778-9300

281 Vente de garage

7 ET 8 juin, 88 Vaner Gatineau, en cas de pluie, remis au 14-15

289 Vêtements et fourrures

2 MANTEAU de fourrure Sirban, long et court. 281-4387

MANTEAUX de fourrure, vision, grandeur 13-14 et chat sauvage grandeur 7-8. 568-5072



GENS D'EXPIÉRIENCE À VOTRE SERVICE

\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

"Gens d'expérience à votre service" est maintenant payable à l'avance

BOL-DAN
PROBLÈME D'EAU AU SOUS-SOL?
Ne payez qu'en 1998* (sac)
663-3247 ou 739-1618

Scierte et Emondage R.D.
- Abattage et taille professionnelle
- Scierte portative
- Estimation gratuite
243-3615

Les Rénovations B.C.F.
Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q.
663-6053 427-8251

Peinture et Rénovations R.L. enr.
- Peinture int.-ext., gyproc et joints
- Toiture et menuiserie
- Construction de remises
- Finition de sous-sol
- Plancher de bois franc
- Garantie écrite sur tous les travaux
POUR ESTIMATION GRATUITE 663-7485 Fax: 566-1150

CHABITAT
de la vraie construction
DIVISION RÉNOVATION
Agrandissement - 2e étage - charpente - cuisine - salle de bain - sous-sol - toiture - revêtements extérieurs - garage - remise - solarium - gestion de chantier.
Expert en sinistre
Entrepreneur licencié
669-5047 986-1314

RÉNOVATION PETITE OU GRANDE
On fait de tout: sous-sol, salle de bain, cuisine, remise, patio, toiture, etc. Estimation gratuite, garantie et financement disponible.
Denis 773-2995

MAÇONNERIE G. CADIEUX
Problème d'eau au sous-sol, réparation ou restauration de maçonnerie. En affaire depuis 1971.
663-4303

Rénovation R.J. Magnan inc.
Constructions générales
Plus de 20 ans d'expérience
SPÉCIALITÉS:
- Rénovation
- Revêtement extérieur
- Couverture
- Membre de l'APCHQ
Programme "Revitalisation de Quartier" offert
- Subvention disponible
Tél.: (819) 771-6789

PLOMBERIE
Vous avez besoin d'effectuer des travaux de plomberie. Professionnel à un prix abordable. Composez immédiatement le 771-6953 et demandez Alain.

Artiste - Décorateur
Coloration - éléments de décor - murale - faux-fins (trompe oeil) - pochoirs. Design d'aménagement résidentiel et commercial.
Linda Bisson
561-2914

M.L. Paysagiste
paysagiste coupe de pelouse abattage d'arbres ratelage printanier
772-5491 Rabais 10%

Traitement de textes
Spécialiste, C.V., Microsoft Word, Excel, Power Point. Bienvenue étudiant et entreprise.
Service Rapide
Pag.: 760-5020

Rénovation et installation de portes, fenêtres et thermos
Finition intérieur en menuiserie
15 ans d'expérience
Julien 663-1852

Entrepreneur général MARIO AUBIN INC.
Rénovation de tous genres, nous construisons selon vos plans et exigences, gestion de projet, membre de l'APCHQ, licencié RBO, pour estimation gratuite
682-8612

ASPHALTE
- Nettoyage - Traitement - Réparation
Spécial 20% de rabais RÉNO-PAVÉ
Tél.: 595-8599 Cell.: 743-0283

Entrepreneur artisan H. Langlois
Service de terrassement et remplissage avec tracteur sur chenilles.
Assurance Henri
819-568-3892

Nettoyage du printemps, coupe de gazon, taille de haie, et autres travaux.
669-6297 Cell.: 664-0545

LAVAGE DE VITRES ET CALFEUTRAGE
Édifice, maison privée et appartement.
15 ans d'expérience.
Daniel 777-7081

AVIS AUX CONSOMMATEURS: L'article 46 de la Loi sur le bâtiment stipule, d'une part, que nul ne peut exercer les fonctions d'entrepreneur en construction s'il ne détient une licence en vigueur à cette fin et, d'autre part, qu'aucun entrepreneur en construction ne peut utiliser, pour l'exécution de travaux de construction, les services d'un autre entrepreneur qui n'est pas titulaire d'une licence à cette fin.

POUR ESPACE PUBLICITAIRE : 568-7097

**** "A votre service pour garder des enfants" est maintenant payable à l'avance**

À VOTRE SERVICE

POUR GARDER DES ENFANTS

568-7097

568-7097

GARDERIE ÉDUCATIVE ENFANTASTIQUE
Près de la 50, philosophie de non-violence, projet éducatif, exceptionnelle, personnel diplômé et expérimenté.
561-4034

L'Apprenti-Sage enr.
Garderie éducative, secteur St-René O. Éducatrices qualifiées et expérimentées, de 18 mois à 5 ans, places disponibles.
Diane 643-2858

LE CARRÉ DES AMIS
Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.
Contactez Réjane
778-3783 / 778-8862

LE DAUPHIN
Pré-maternelle privé, âge 3, 4 et 5 ans, ex-professeur programme éducatif. Développement de l'intelligence, motricité, langue, briochage, peinture et jeux extérieurs. Le Carrefour.
243-5935

HULL Boul. Moussette
Garderie en milieu familial, 6 mois et plus, maximum 6, reçu.
777-7854

POM D'AMI
Garderie familiale, Hull, près école St-Paul, 6 mois et plus, bienvenue aux dîneurs.
778-3372 (Martine)

SECTEUR ST-ROSAIRE
En milieu familial, repas équilibré, programme éducatif et récréatif. 1 place disp. en juin et septembre.
246-5642

Secteur de l'Hôpital de Gatineau, près de l'école l'Envolée
Milieu familial, ouvert de 7 am à 5:30 pm, repas chaud, collation, jeux récréatifs pour tout âge. Hélas personnalisées, pour collation, reçu d'impôts. À partir de \$25 par semaine.
568-9632

CÔTE D'AZUR
Garderie en milieu familial, 6 places seulement, 2 places de disponible, repas chaud, 2 à 5 ans, reçu, activité récréative.
Francine 246-9282

Garde d'enfants en milieu familial St-Rosaire
6 mois et plus, 10 ans d'expérience, bilingue, environnement sécuritaire, stable et stimulant. Bons soins, emphase sur les bonnes manières, développement d'autonomie.
243-8564

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

GARDERIE ÉDUCATIVE AU JARDIN DE PIERROT
6h30 à 18h30, enfants de 0 à 5 ans. Personnels diplômés et d'expérience, programmation éducatif, R.C.R. et premiers soins.
773-RÈVE(7383)

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

295 Naissances



301 Événements sociaux

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE CENTRE DE RESSOURCES POUR LA FAMILLE DE L'OUTAOUAIS
Mardi 10 juin 1997 à 19h00
Hôtel de Ville de Val des Monts
1, rue du Carrefour à l'intersection des routes 307 & 366
Pour information: Marie Héline Chenier 457-4066

303 Avis divers

PAR LA présente, à la suite du décès de Dominique Delorme, en son vivant domicilié au 32 rue St-Alexandre, Hull, Province de Québec, J8Y 1M3, survenu le 4 avril, 1997, avis est donné qu'un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successoral le 28 mai, 1997, conformément à la Loi. Toutes personnes qui croient être concernées d'une façon ou d'une autre par les affaires de feu Dominique Delorme peuvent consulter cet inventaire, en spécifiant le raison, auprès de Richard Delorme, 96 rue Isabelle, Hull, J8Y 5H1, 777-8102, d'ici le 20 juin, 1997. Richard Delorme, Liquidateur successoral, Hull le 1 juin, 1997.

305 Education / Cours

CHANT, ENSEIGNEMENT complet débutants/avancés, professionnels/laïcs. Tous âges. Préparation concours, auditions, demos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747

ESPAGNOL COURS accès sur la conversation pour voyages, affaires. Groupe ou seul. Enseignant qualifié. 595-9393

LAISSEZ EXPRIMER l'artiste en vous, cours de peinture décorative. Information Jeanne-D Arc. 568-8905.

MUSIQUE, COURS à domicile. Guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges. Évaluation gratuite. 682-3333

307 Divertissement

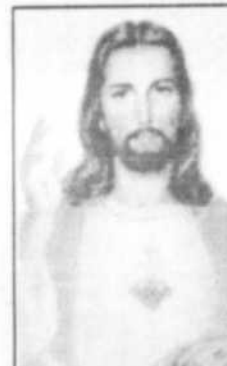
EXPOSITION D'ARTISANS Galerie d'Artier, 11 au 15 juin, Galeries de Hull, 16 au 21 juin. Pour participer 819-456-3291

315 Personnels

OSEZ APPELER... Tout est possible. Des dames de filles et de gars "très" 18+. 2.99\$/min. 1-900-830-8383

OSEZ BLEU en direct du plein sans limite! Femmes en direct 24 hrs, 18+ 2.89\$/minute. 1-900-870-3999

319 Remerciement



REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveurs obtenues. Due le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. N.G.
Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publicité dans le journal pour obtenir.

319 Remerciement

MERCI, MON DIEU
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai! L.D.

REMERCIEMENT au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. M.T

329 Astrologie

23 ANS d'expérience. TV, radio, journal. Tirage de cartes honnêtes, précises. Lecture par téléphone ou sur rendez-vous. Visa, MasterCard. Roulerie: 884-8125.

ASTROLOGIE, JE lis dans les cartes. Sur rendez-vous seulement. 683-1444

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcis. 683-1606.

AVEZ-VOUS DEJA consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karm-Nonna Zamort, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe, d'autres médiums et voyants font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir, appelez le 1-900-451-9602. 18 ans+, 4.55\$/min.

L'ERE DU verseau pour améliorer vos relations amoureuses, choisissez la voyante de votre choix pour consultation en direct seulement. 3.79\$/minute (saut minimum) 18+, au 1-900-830-4400.

329 Astrologie

VOYANCE TAROT & MINUTES GRATUITES NUMEROLOGIE
Vous serez surpris par l'extrême précision de nos voyantes.
JUSTINE 23ANS D'EXPERIENCE FRANCE 41ANS D'EXPERIENCE
Elles vous feront part de révélations étonnantes sur votre vie.
AMOUR, ARGENT, SANTE TRAVAIL, CHANCE
24hrs, 3.79\$/min.
1-900-451-5276

341 Santé

POUR PLUS d'énergie, de confiance en soi et une protection des ondes négatives, appelez 1-900-64-SLASH, 5.99\$/appel.

SOUFFRANCEZ-VOUS D'ARTHRITE ou d'inflammation musculaire? L'huile d'olive, un produit 100% naturel est la solution! Pour information téléphonez l'Émeurade: Robert Vachon (819)-568-1487. Mario Vachon (819)-427-8273.

345 Services personnels



EMPLOI

349 Services professionnels

Pose de gyproc, finition de joint, plafond, textures et décoratifs. Avec expérience. Estimation gratuite. **663-8351**

355 Gardiennes demandées

RECHERCHE GARDIENNE, bilingue, quartier Montée Plaimont, travail à la maison, à partir de Septembre. 669-6299.

357 Garderies

2 EDUCATRICES, menus affichés, 7 ans d'expérience, 0 à 5 ans, beaucoup d'amour, jeux éducatifs, courtoisie, repas santé, non-fumeuse, rep. R.C.R., pas d'animal ni piscine, secteur Cheval Blanc. 663-7018 avant 4p.m.

PETITE GARDERIE éducative. Programme d'activités diversifiées, repas chauds. Cour aménagé, climatisé. Non-fumeuse. Louise. 663-3105.

361 Aide domestique disponible

6 ANS d'expérience. Suis minutieuse, responsable, honnête, très travaillante. Bonnes références. Estimation gratuite. Soir 246-0583.

395 Offre d'emploi

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
\$\$\$ Vendez superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'achat d'un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous t'urons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles Montréal et environs. (514)277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395.

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE?
ASSUREZ-VOUS QUE LE TEXTE EST EXACT. S'IL Y A DES ERREURS, VEUILLEZ NOUS EN AVISER LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS NE POUVONS ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION.

AVON PEUT vous aider à gagner de l'argent supplémentaire pour vos vacances d'été. Téléphonez 232-6585.

BRANCHEZ-VOUS SUR L'EMPLOI

Préparez-vous en 24 semaines à un EMPLOI d'avenir
Formation collégiale en Gestion informatique. Reconnu par le ministère de l'Éducation et la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre. Vous pouvez être admissible à l'aide financière du gouvernement (Places limitées) Inscrivez-vous maintenant!
Collège Informatique Entrepreneurship 770-6756

395 Offre d'emploi

COMPAGNIE INTERNATIONALE, recherche travailleur(euse) à la maison, aucune expérience requise, possibilité de 700\$ et plus par semaine. Pour information contactez: Blue Pawn, C.P. 78200, Hull, Québec, J8Y 6V2 (information en anglais seulement).

HOMMES/FEMMES
Chauffeur de taxi avec pocket number (nous louons véhicules). Réf.: Rheaï Clément
Taxi Loyal enr.
331 Main, Gatineau
663-9292

395 Offre d'emploi

JOCUS RECHERCHE conseillers en jouets éducatifs idéales pour maman, 18 ans plus, 1-800-361-3161, ext 9434.

VOUS CHERCHEZ un emploi? Bijoux Parklane. Temps plein ou partiel de 15\$ à 20\$/heure. Téléphonez Lynn maintenant au 671-4711

419 Rénovations

CONSTRUCTION & RÉNOVATION
Finition intérieur/extérieur. Patio, peinture, joints mur de retent, clôture, finition de sous-sol, installation portes et fenêtres, rénovation de salle de bain ainsi que céramique. Communiquez avec **Yvon au: 770-9381**

REFINITION DE BAINS OUVRAGE PROFESSIONNEL GARANTI 1755
APPELÉZ ROGER: PAG: 598-7053

423 Entretien

FERAÏT GAZON, hâte, jardinage (peinture murale). 663-0161.

435 Peintures

Excellent travail de peinture à très bas prix.
Demandez Robert
Tél.: 986-9305
Pag.: 759-9276

PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-9104.

449 Services

AVEC CAMION et remorque 16. voyage au dépôt, bin pour bardots, transport, etc. 684-4148.

Vous opérez une GARDERIE ANNONCEZ-VOUS DANS NOS «GARDERAI ENFANTS»
Pour info: Francyne Parent 568-7097

The Future is Technical

Creativity, innovation and success go hand-in-hand in today's fast-changing technological environment - and at Sony of Canada Ltd., where the strength of our company lies in the calibre of our people and the leadership, expertise and quality service they provide. At the root of innovation is that rare combination of technical fluency and customer focus; that's why we seek dedicated individuals possessing these qualities to join us in Ottawa.

TECHNICIANS

Make the most of your experience and certificate as an Electronic Technician/Technologist, by becoming part of our skilled technical and support team in our Sony Service Centre. Your role is to repair HIFI, MIDFI, CD products and VCRs or high-end, new technology, ES and camcorders. You will work to improve customer service response, supplying information and assistance, and aiding in new staff training and development. These positions require a proven track record (3 to 6 years) and skills in at least one of the following areas: component-level experience servicing consumer electronic products; bench service for computer products; troubleshooting on analog and digital equipment. Basic computer literacy, including applications such as WordPerfect, Excel and/or familiarity with the PC and DOS operating system, is required. Sony of Canada Ltd. offers excellent opportunities for advancement, and remuneration reflecting your background and ability. If you can help us achieve and surpass our business goals, we invite you to send a resume and cover letter, quoting File #GHA082-97, to: Sony of Canada Ltd., Human Resources Division, 411 Gordon Baker Road, Willowdale, Ontario, M2H 2S6. We thank all applicants for their interest, however only those we qualify for an interview will be contacted.

Committed to Employment Equity

SONY

L'Esprit DE DÉCOUVERTE

Wyeth-Ayerst Canada Inc. est une société pharmaceutique de premier plan, reconnue pour son entrepreneurship et son intérêt à faire progresser la qualité des soins de la santé dans le monde, notamment grâce à une vaste gamme de produits de qualité supérieure. Visant constamment des niveaux plus élevés d'accomplissement, nous misons sur un environnement de travail dynamique où l'excellence domine.

Représentant en produits pharmaceutiques

Vos excellentes aptitudes pour les présentations, les échanges interpersonnels et les communications sont à la base de vos grandes réussites en tant que professionnel de la vente. Énergique et axé vers les résultats, vous êtes reconnu pour atteindre, et même dépasser, les objectifs de vente les plus audacieux. Vous êtes maintenant prêt à utiliser vos 2 années et plus d'expérience de la vente de produits pharmaceutiques pour mettre en place des stratégies de marketing gagnantes dans le territoire incluant Hull, Gatineau, Maniwaki, Lachute et L'Abitibi. Relevant du Chef de district, vous devrez identifier et tirer le maximum des possibilités de développement des affaires, tout en faisant la promotion de nos produits auprès des médecins et des pharmaciens à travers votre territoire. Un diplôme universitaire en science ou en administration est exigé. Le bilinguisme est un atout.

En échange de vos contributions au soutien de notre réussite, vous bénéficierez d'un salaire de base, d'un programme de commission, d'une voiture de fonction et d'avantages sociaux complets. Pour vous joindre à notre entreprise avant-gardiste, faites parvenir votre curriculum vitae, en toute confiance, à: **René Desjardins, Chef de district, Wyeth-Ayerst Canada Inc., 1025 boulevard Marcel Laurin, Saint-Laurent (Québec) H4R 1J6.** Pas d'appels téléphoniques, s'il-vous-plaît. Les agences sont priées de s'abstenir.

WYETH-AYERST CANADA INC.

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI

Je déménage cet été... je réserve aujourd'hui

Vous prévoyez déménager prochainement?
10% de rabais sur le prix courant en 1997
PERRAULT DÉMÉNAGEMENT
Pour obtenir les meilleures places, hâtez-vous et réservez dès maintenant
(819) 643-9773

Pour votre prochain déménagement
- Estimation gratuite
- Prix compétitif
- Personnels qualifiés
- Entreposage
(819) 246-9397

Déménagement SLBL Moving
Résidentiel et commercial
Luc Poirier
Pagette: 780-6783 Cell.: 664-3391

Espace disponible

CARNET HULLOIS

ASSOCIATION DES TREMBLAY

L'Association des Tremblay d'Amérique célébrera le 350^e anniversaire de l'arrivée du premier Tremblay, Pierre, en Amérique du Nord. Pour information, composer le 777-8763.

MAISON DE L'AMITIÉ

La maison de l'Amitié de Hull tiendra sa vente de garage le samedi 7 juin de 11h à 20h au 58 rue Front. Pour information, composer le 595-5154.

SCRIBE OUTAOUAIS

L'organisme Scribe Outaouais tiendra sa 3^e assemblée générale annuelle le lundi 9 juin à 17h au Centre Jules-Desbiens de la rue Wright à Hull. Pour information, communiquer avec Marc au 772-4339.

BRAS

Le Bureau régional d'Action Sida (BRAS) tiendra sa 7^e assemblée générale annuelle le jeudi 12 juin au 109 Wright. Pour information, composer le 776-2727.

REGROUPEMENT POST-POLIO

Le Regroupement post-polio de l'Outaouais tiendra un souper bénéfice le 12 juin à la brasserie Le Houblon de Gatineau de 17h à 20h. Pour information, communiquer avec Francine Chénier au 281-0686.

TROUBLES D'APPRENTISSAGE

L'Association québécoise des troubles d'apprentissage tiendra bientôt ses camps de jour. Pour information ou inscription, composer le 777-3126.

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de :

JUAN HERRERO, de la ville de Hull, dans la province de Québec.

Avis est par les présentes donné que Juan Herrero, a fait cession le 22^e jour de mai 1997, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le **11^e jour de juin 1997 à 12 h 30**, au 145, Promenade du Portage, Hull (Québec). Daté à HULL, ce 28^e jour de mai 1997.

Claude B. Gingras, CIP, syndic
145, Promenade du Portage
Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphone : (819) 776-0283
Sans frais : 1-800-567-1905
Syndics/Séquestres/Liquidateurs
HULL - GATINEAU - OTTAWA - MONTRÉAL
SAINT-JÉRÔME - RIMOUSKI - ROUYN-NORANDA

AGENDA du GOLFEUR

Tournoi de golf bénéfice au profit de la Fondation voyage de rêve
Organisé par La Sportique et Ramada Plaza Hôtel
Vendredi le 6 juin 1997 - Club de golf Le Dôme
Information : Hélène Dupuis au 777-5656

Tournoi de golf de CORPIQ Outaouais
Dimanche le 8 juin 1997 - Club de golf Mont Ste-Marie
Information : Michel Nazer au 663-9937 ou
Orléans St-Louis au 986-3597

Tournoi de golf Prom-Am Jellinek
Mardi le 10 juin 1997 - Club de golf Chaudière
Information : Carole Bourdages au 772-1332

Tournoi de golf de l'Association des courtiers d'assurance de l'Outaouais
Mercredi le 11 juin 1997 - Club de golf Montebello
Information : Michel Ducasme au 663-6969

Tournoi de golf du Club Kiwanis Clé d'Or
Mercredi le 11 juin 1997 - Club de golf du Parc Kingsway
Information : Gilles Regimbald au 746-2634

Tournoi de golf Ultima Charlebois-Tripianier
Vendredi le 13 juin 1997 - Club de golf Riverview
Information : 777-5246

Tournoi de golf bénéfice pour la fondation des maladies du cœur du Québec
Mercredi le 18 juin 1997 - Club de golf Le Dôme
Information : 771-8595

Tournoi de golf 1997
Organisme L'Académie de gérontologie de l'Outaouais
Jeudi le 19 juin 1997 - Club de golf Touraine
Information : Marthe et Pierre Asselin au 770-2856,
Rosario Durrac au 827-3692, Raymond Lamuche au 778-1125,
Hubert Longval au 776-5731

Tournoi de golf "Fibrose Kystique-Honorable juge Pierre Taché"
Vendredi le 4 juillet 1997 - Club de golf Tecumseh de Gatineau
Information : 778-1861

Tournoi de golf de la fondation Roger Seguin
Vendredi le 4 juillet 1997 - Club de golf "Outaouais" de Rockland
Information : (613) 488-2053

Tournoi de golf La Classique Lallier - Station Deli & Bar
Lundi le 7 juillet 1997 - Club de golf Le Dôme
Information : Georges Papatyrou au 777-3333 ou
Vladimir Tolstoy au 778-1444

Tournoi de golf Les Bitouais inc.
Samedi le 30 août 1997 - Club de golf Mont-Cascades
Information : Denis Godin au 561-6800/643-2422



MAXI & Cie ouvre un magasin à Hull et vous invite à faire partie de son équipe à titre de :

GÉRANT DE DÉPARTEMENT (REF. AL-04)

- Épicerie
- Viande
- Fruits et légumes
- Service
- Divertissement (livres, disques, vidéos et jeux)
- Articles de maison et cosmétiques

Vous serez à la tête d'une équipe d'au moins 15 personnes ayant pour mission d'offrir au consommateur des produits et un service de première qualité.

Votre contribution spécifique consistera à former les membres de votre équipe aux pratiques du merchandising et à veiller au bon déroulement des opérations comme si vous étiez à la fois client et actionnaire.

Vous comptez au moins trois ans d'expérience dans un poste de gérant de département.

Faites parvenir votre curriculum vitae, en indiquant le poste qui vous intéresse, avant le 13 juin 1997, à : PROVIGO INC., Service des ressources humaines, 530, avenue Industrial, Ottawa (Ontario) K1G 3K8. Téléc. : (613) 737-1520.

maxi & cie

De tout sous un même toit.

PROVIGO INC. est un chef de file de la commercialisation et de la distribution de produits alimentaires au Canada. De concert avec ses marchands, ses fournisseurs et ses employés, elle est déterminée à répondre aux besoins variés des consommateurs grâce à des vastes réseaux de magasins de vente au détail de divers types. Elle a pour objectif de se maintenir parmi les chefs de file de son secteur en Amérique du Nord.

Provigo a développé un nouveau concept de magasin, Maxi & Cie, qui permet aux consommateurs de faire toutes leurs courses à un endroit pour économiser temps et argent. Maxi & Cie sait que les gens n'ont pas le temps de courir à droite et à gauche. Alors nous offrons une grande sélection de produits, de services et d'articles pour la maison, tous de première qualité et toujours à bas prix. La qualité et le service à la clientèle nous tiennent à cœur; nous cherchons donc des gens de qualité qui se feront un devoir d'offrir à notre clientèle bon accueil et satisfaction.

Provigo reconnaît l'égalité des chances en emploi.



Avis aux intéressés à soumissionner

APPEL D'OFFRES CNT.71011

Date d'émission
jeudi 5 juin 1997

Ouverture des plis
14 h, heure de l'Est
mercredi 25 juin 1997

AMÉNAGEMENT CHELSEA - COMTÉ DE GATINEAU

Travaux d'assèchement, de remplacement de pièces encastrées et de réparation de surfaces de béton du groupe no 2

Ordre de grandeur : 100 000 \$
Pour renseignements techniques, téléc. : (514) 840-4811

Garantie de soumission : 10 %
Prix du document d'appel d'offres : 50 \$

AVIS IMPORTANT : Une visite des lieux sera organisée le jeudi 12 juin 1997 à 13 h, à la Centrale Chelsea - Comté de Gatineau.

La présence à cette visite est obligatoire pour soumissionner.
Confirmation de présence requise. Télécopieur : (514) 840-4811.

ADMISSIBILITÉ

Le soumissionnaire doit obligatoirement avoir son principal établissement au Québec.

ACHAT OU CONSULTATION DES DOCUMENTS D'APPEL D'OFFRES

Le prix des documents comprenant les taxes, est NON REMBOURSABLE et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à :

HYDRO-QUÉBEC
800, boul. de Maisonneuve est, 2^e étage
Bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8
Pour renseignements relatifs à la vente des documents :
Téléphone : (514) 840-4903 (Région de Montréal)
1-800-324-1759 (Extérieur)

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h du lundi au vendredi.

INFO-GOLF



par
Tony Dunn,
CPGA
professionnel

Bonjour golfeur/golfeuse, en espérant que vous avez passé une belle semaine. Aujourd'hui nous allons porter cette leçon sur les coups les plus difficiles au golf, soit le jeu de fosse de sable. Premièrement, la fosse d'allée : je conseille de prendre un fer 4 ou 5 pour vous permettre de sortir facilement de cette position fâcheuse, utilisant ce bâton, encrez-vous bien au sol et coupez votre bâton d'un pouce. L'élan est le même qu'un coup normal, sauf que le bas du corps demeure aussi fixe que possible afin de minimiser le mouvement latéral. Deuxièmement, les trappes autour du vert : le coup le plus redouté au golf, mais ce coup n'est pas sorcier. Tout ce que vous avez à faire c'est de ne pas frapper la balle!!!

3 points à respecter :

- 1^o ouvrir la position des pieds
- 2^o frapper la balle 2 pouces derrière celle-ci
- 3^o la balle n'ira que le tiers de la distance normale.

Sur ce, bonne semaine et bon golf!



**CLUB DE GOLF
CHAUDIÈRE**
1170, ch. Aylmer
777-8870

Septième Gala loisir Outaouais à la Maison du Citoyen

Le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais a fait connaître ses finalistes dans les 13 catégories dans le cadre du 7e Gala loisir Outaouais qui a lieu ce soir (mercredi), à l'Agora de la Maison du Citoyen à Hull.

Voici la liste des finalistes dans chacune des catégories:

ATHLETES PAR EXCELLENCE AU NIVEAU NATIONAL: Sylvie Beaudoin, Jacques Bouchard, Roch Laflamme, Bruno Lafontaine, Yannick Lupien, Alain Marion, Tina Poitras, Jean-François Roussy et Martin St-Pierre.

ATHLETE PAR EXCELLENCE DE NIVEAU PROVINCIAL: Simon Charbonneau, Lisa-Marie Chartrand, Sylvain Cloutier, Sophie

Jutras, Sébastien Lacourse, Michelle Laprade, Caroline Larose, Francis Madore, Jennifer O'Neil et Joëlle Sabourin.

MÉRITE PLEIN-AIR: Canal Patro, Ktkinada Loppet, Plein air Grande-Rivière.

ADMINISTRATEUR BÉNÉVOLE DE L'ANNÉE: Robert Chassé, Francine Duval, Lyne Laprade, Michel Matte, Francine Pilon et Pierre Trudeau.

ÉQUIPE DE L'ANNÉE POSTES CANADA: Ambassadeurs atome CC de Gatineau, Citoyens bantam CC de Hull, skip Agnès Charette, Gee Gees de D'Arcy McGee, Griffons de l'Outaouais (volleyball), L'Intépide atome AA de l'Outaouais, Loups bantam de La Pêche et Julie et Daniel Poitras.

HOMMAGE AUX BATISSEURS CIMF ROCK-DÉTENTE: Claire Gauthier, Bernard Lavergne et André Simard.

OFFICIEL DE L'ANNÉE: Éric Brunet, Morris Davison, Donald Ferland, Marc Fitzgerald, Lise Gosselin-Simard, Lyne Laprade, Jocelyne McLean, André Montreuil et Marc Richard.

ENTRAÎNEUR DE L'ANNÉE 3M: Germain Bisson, Josée Filion, Daniel Hachey, Jacynthe Harper-Fagan, Daniel Lamontagne, Pierre

Lemay, Catherine Link-Arseneau, Stephan Thibert, Suzanne Trudeau et Steve Turcotte.

MÉRITE MUNICIPAL: Ville de Buckingham, Ville de Gatineau, Ville de Hull et Ville de Masson-Angers.

MENTION DE DISTINCTION HYDRO-QUÉBEC: Association du hockey mineur de Hull, Association régionale de soccer de l'Outaouais, Association des cadets-pompiers de Hull, Buckingham en fête, Club aquatique de Gatineau inc, Club de patinage artistique de Hull, club Gym-Action, club Skinouk, club triathlon Espoir de Hull, les Gymélites de Hull.

BÉNÉVOLE DE L'ANNÉE UQAH: Jean-Pierre Charlebois, Gélineault Dionne, Jacques Dumont, Céline Ferland, Henri Kingsberry, Jean Lapointe, Jean-Luc Lapointe, Danielle Leclair, Marc Richard et Lucille Sauvé.

MÉRITE LOISIR CULTUREL LE DROIT: le Camp d'été qui danse, Camp musical de l'Outaouais, Lucie Vigneault, Harmonisons l'Outaouais, Andréanne Leclerc, Les Talents du Patro et Sylvie Ribeyron.

PRIX OUTAOUAIS DU JOURNALISME EN LOISIR MOLSON O'KEEFE: Garry Bjornson.

Tennis et athlétisme

Les meilleurs athlètes outaouais se mesurent

YVES ROULEAU
Le Régional

L'école secondaire Mont-Bleu accueillera vendredi, les 28e championnats régionaux scolaires d'athlétisme. Les compétitions débutent à 9h00 et se terminent à 18h00.

Les commissions scolaires Seigneurie, Vallée-de-la-Lièvre, Des Draveurs, Outaouais/Hull, Aylmer, Pontiac, Westem Quebec, les institutions privées, le Collège St-Alexandre, St-Joseph de Hull et le Séminaire du Sacré-Coeur ont déjà toutes confirmées leur participation.

Les athlètes se disputeront les honneurs dans une centaine d'épreuves réparties dans les catégories moustique, benjamin, cadet et juvénile.

Le comité organisateur attend au-delà de 500 athlètes qui tenteront de se qualifier pour le championnat scolaire provincial qui se déroulera à l'Université de Sherbrooke les 21, 22 et 23 juin. L'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais y déléguera 87 athlètes.

TENNIS

Durant la même journée de vendredi, les meilleurs joueurs de tennis de la région s'affronteront dans le cadre des championnats régionaux scolaires de tennis sur les terrains de l'École secondaire de l'Île.

Les élèves intéressés à participer peuvent s'inscrire auprès de l'animateur sportif ou de la direction de leur école.

Des médailles seront remises aux gagnants de chacune des catégories. On attend une soixantaine de participants de partout en Outaouais.

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT : L'asperge

Faites un bon choix

Rechercher des asperges avec des tiges fraîches, tendres et d'un vert brillant et des pointes bien serrées et compactes.

Manipulez avec soin

Envelopper la base des asperges d'un essuie-tout humide et conserver jusqu'à 4 jours au réfrigérateur. Pour utiliser, casser les bouts coriaces.

Savourez le goût

Faire bouillir, sauter ou cuire à la vapeur ou au four à micro-ondes. Servir les asperges avec des tomates hachées et un soupçon de citron. Les napper d'une sauce hollandaise ou les servir au gratin (cuites au four avec du fromage et de la chapelure).

Des valeurs avantageuses

- * Riche en folacine
- * Une source de vitamines A et C
- * Contient du potassium, du fer et des fibres alimentaires

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 100 g (5 tiges)

Énergie	20 Cal / 80 kJ
Protéines	2,3 g
Matières grasses	0,2 g
Glucides	2,3 g
Fibres alimentaires	2 g
Sodium	3 mg
Potassium	249 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine A	6%
Vitamine C	15%
Folacine	66%
Fer	5%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gerant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer, Dt. P. Nutritionniste corporative

GRANDE VENTE UN PRIX SEULEMENT PLUS BAS PRIX CLAIREMENT INDIQUÉS

120 SUNFIRES
IN STOCK

31 GRAND AMS
IN STOCK



1997 PONTIAC SUNFIRE NEUVE

Moteur 2.2 litres
AM/FM stéréo cassette
Freins ABS 4 roues
2 sacs gonflables
Vitres teintées
#R70157

14,880\$

149\$ par mois
avec 3,500\$ dépôt

189\$ par mois
avec 2,000\$ dépôt

249\$ par mois
0\$ dépôt

Personne ne peut
battre les petits
prix de Surgenor

1997 PONTIAC SUNFIRE NEUVE

Transmission automatique
Portes arrière sécuritaire pour enfants
Moteur 2.2 litres
AM/FM stéréo cassette
Freins ABS 4 roues
2 sacs gonflables
Vitres teintées
#R70059

15,880\$

159\$ par mois
avec 3,500\$ dépôt

199\$ par mois
avec 2,000\$ dépôt

259\$ par mois
0\$ dépôt

Frais de transport,
dépôt sécuritaire,
plaques et taxes
en sus.

1997 PONTIAC GRAND AM NEUVE

2 portes et 4 portes TOUTES
ÉQUIPÉES avec:
Moteur 2.4 litres avec double
arbre à cammes en tête
Verrouillage électrique 4 portes
Aileron (modèle 2 portes)
Freins ABS 4 roues
2 sacs gonflables
AM/FM stéréo cassette

**VASTE CHOIX 2 OU 4 PORTES,
un bas prix seulement**
R70695 #R71597

16,995\$

198\$ par mois
avec 3,500\$ dépôt

239\$ par mois
avec 2,000\$ dépôt

293\$ par mois
0\$ dépôt

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
939, boul. St-Laurent, Ottawa
741-0741



Ville de Hull



RENCONTRE de CONSULTATION PUBLIQUE

La Ville de Hull désire consulter les citoyens concernant le futur aménagement du site "Guest Motors", 72, rue Leduc, au coin des rues de l'Hôtel-de-Ville, Leduc et Vaudreuil.

À cet effet, une rencontre de consultation publique réunira monsieur Roland Michaud, conseiller du district 10/Montcalm, un représentant de la firme de consultants S.P.E.E. ainsi que des représentants municipaux.

DATE : le jeudi 5 juin 1997
HEURE : 19 h 15
LIEU : Centre culturel
Jacques-Auger
39, rue Leduc

Bienvenue à tous.



Info Réveil
de 5h45 à 9h30
avec Daniel Séguin et toute l'équipe

La note
chanceuse Adagio

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

4 000\$ en prix à gagner!
Réalisez le rêve musical de votre vie!

Une
gracieuseté de



561-7877
281-4822
422-9022

SPORTS

Les deux Gymélites s'illustrent aux Championnats canadiens

Les deux porte-couleurs des Gymélites de Hull qui participaient aux récents Championnats canadiens de gymnastique, à Ottawa, se sont bien tirées d'affaire.

Isabel Bertrand-Plouffe, 12 ans, à sa première participation à ces championnats, a pris la 15e position au sol, la 16e aux barres asymétriques et a obtenu un excellent 7e rang au cheval sautoir.

Toutefois, son plus bel exploit a été d'aider l'équipe novice classe IV du Québec à remporter une médaille de bronze en équipe derrière l'Ontario et la Colombie-Britannique.

L'autre Gymélite à ces championnats, Jennifer O'Neil, a terminé 20e au total des épreuves. L'excellente gymnaste de 14 ans qui était inscrite dans la catégorie junior haute performance reprenait tout juste la compétition après avoir été contrainte à l'inactivité pendant deux semaines à cause d'une fracture à un orteil.

STATISTIQUES

LIGUE DE BALLE-MOLLE LE RÉGIONAL/DUGUAY SPORTS

Classement des équipes

	PJ	V	D	N	PTS
Le Bop	4	3	0	1	7
Villa Toyota	4	3	1	0	6
Urgences Rénov.	4	1	2	1	3
Shell Mont-Bleu	4	0	4	0	0

Résultats

20 mai

Villa Toyota 9 Shell Mont-Bleu 3

Le Bop 12 Urgences Rénovations 12

25 mai

Le Bop 12 Shell Mont-Bleu 10
Stéphane Chalut (Shell): double, circuit
Carl Perreault (Shell): 2 doubles

Villa Toyota 25 Urgences Rénovations 10
Michel Côté (Villa): 2 triples

27 mai

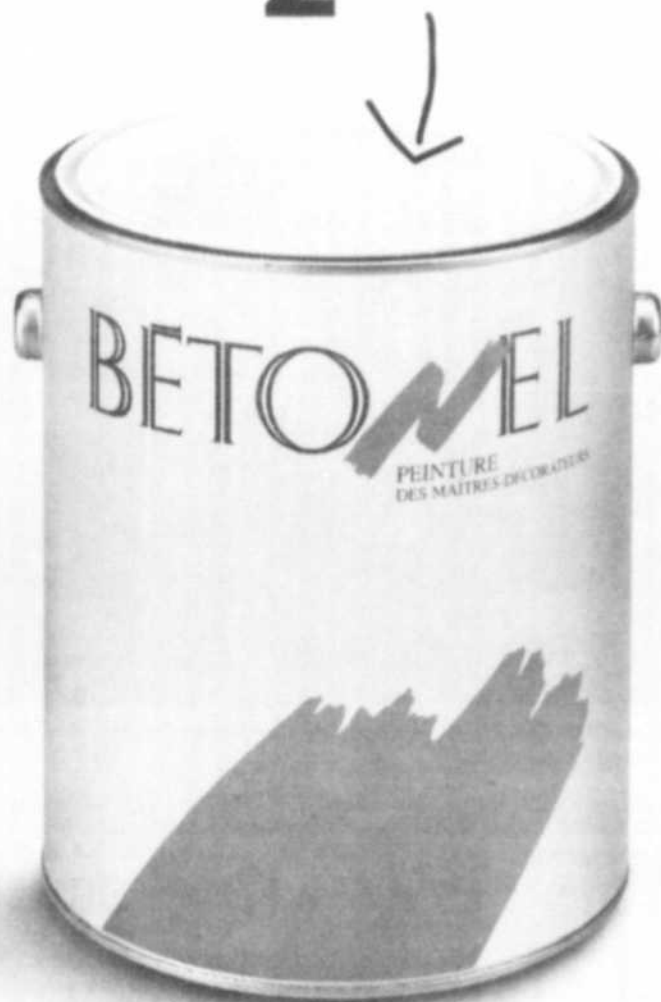
Urgences Rénovations 9 Shell Mont-Bleu 2
Ghislain Dallaire (Reno): circuit
Patrick Asselin (Shell): circuit

Le Bop 24 Villa Toyota 2
Yves Gravel (Bop): circuit
Jean-Claude Lachapelle (Villa): circuit

À l'achat
de celui-ci...



obtenez celui-là
à 1/2 prix!



Et vice-versa.



Profitez vite de cette offre spéciale
sur les peintures de première qualité
sélectionnées
en magasin!

BÉTOMEL

Le vrai magasin de peinture

Certaines restrictions s'appliquent, voir détails en magasin.

OUTAOUAIS

Information : 1-888-BÉTOMEL Adresse Internet : www.betonel.com

Gatineau, 151, Greber, 561-0064

Hull, 50, St-Raymond, 776-4363

Ottawa, 1129, Newmarket, 744-7770

MAINTENANT OUVERT



Opéré par le
CLUB
OPTIMISTE
HAUTES-
PLAINES



2 POUR 1

à l'achat d'un frais de jeu
à prix régulier,
obtenez le 2^e de valeur
égale ou moindre
GRATUITEMENT
Valide jusqu'au 4 juin 1997.

En collaboration avec

RÉGIONAL val-pak

198, rue Montcalm, Hull • 776-4091 •

L'ARSÉO présente ses sportifs méritants

YVES ROULEAU

Le Régional

L'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais a fait connaître les noms de six boursiers pour leur rendement d'athlètes/étudiants.

Il s'agit de Marie-Pier Daigle de l'école du Sacré-Coeur, Paul-Étienne Décarie de l'école Adrien-Guillaume, Marie-Élaine Jobin de l'école secondaire Hormisdas-

Camelin, Mathieu Séguin du Collège St-Alexandre, Anik Chénier et Brent Côté du Collège de l'Outaouais.

Les élèves de 6e année Marie-Pier Daigle et Paul-Étienne Décarie méritent des bourses de Bell Québec alors que les six boursiers représenteront l'Outaouais au gala d'excellence du sport étudiant québécois, à Trois-Rivières, le 13 juin.

L'ARSÉO a également fait connaître ses

lauréats locaux à titre de sportifs étudiants par excellence. Ceux-ci deviennent du même coup les candidats de l'Outaouais lors du gala provincial.

Ces lauréats, qui peuvent être des institutions, des athlètes, des équipes ou des entraîneurs, sont l'école Sacré-Coeur, l'entraîneuse féminine Sarah Lestage du Collège St-Alexandre, l'entraîneur masculin Stephan Thibert du Collège St-Alexandre, l'étudiant organisateur sportif Denis

Pelletier de St-Alexandre, l'équipe de football de l'école secondaire D'Arcy-McGee (équipe par excellence), le Collège St-Alexandre (développement du sport étudiant dans son milieu), l'équipe de volleyball du Collège de l'Outaouais (équipe par excellence du collégial), l'entraîneur de volleyball du Collège de l'Outaouais Daniel Leduc et le joueur de basketball des Griffons de l'Outaouais Daniel Champagne.



Les boursiers de l'ARSÉO Marie-Pier Daigle, Paul-Étienne Décarie, Marie-Élaine Jobin, Mathieu Séguin, Anik Chénier et Brent Côté.



Certains des lauréats de l'Outaouais du gala du sport étudiant: Daniel Leduc (Collège de l'Outaouais), Denis Pelletier (St-Alexandre), Christine Osborne (Du Sacré-Coeur), Daniel Champagne (Collège de l'Outaouais), Hébert Dufour (St-Alexandre), Stephan Thibert (St-Alexandre) et Sarah Lestage (St-Alexandre).

Championnats canadiens de duathlon à Hull

Trois cents athlètes attendus au parc Moussette à Hull

YVES ROULEAU

Le Régional

Quelque 300 athlètes parmi les meilleurs de leur catégorie au Canada sont attendus samedi, à Hull, à l'occasion des Championnats nationaux de duathlon.

Les athlètes prendront le départ à compter de 8h00 dans le secteur du parc Moussette. Le duathlon consiste en une portion de course à pied, suivi d'un trajet à vélo puis d'un deuxième segment à pied. Il s'agit dans l'ordre d'épreuves de 5 kilomètres, 35 kilomètres et encore 5 kilomètres.

La portion vélo de la course aura lieu dans le parc de la Gatineau.

La remise des prix s'effectuera à compter de midi à la plage Moussette.

Ces championnats canadiens sont doublés d'une sélection en vue des Championnats mondiaux prévus pour septembre en Espagne.

Toutes les provinces sont représentées dans le cadre de ces championnats canadiens pour les catégories élite, junior et groupes d'âges.

Les meilleurs duathloniens tels que les champions élites 1996 Simon

Whitfield et Lisa Bentley de même que celle qui est classés numéro un au monde chez les femmes Lucy Smith seront de la compétition.

L'Outaouais sera également fortement représenté. Ainsi, Bruno Lafontaine, Tommy Traversy, Jonathan Caron et Marc-André Salois prendront tous le départ chez les juniors. Les trois premiers visent une place parmi les 15 meilleurs de leur catégorie. Par contre, les chances qu'ils terminent parmi les trois meilleurs et méritent par le fait même une place au sein de l'équipe nationale en vue des Championnats du monde sont assez minces. Quant à Marc-André, il se remet d'une blessure.

Dans les groupes d'âge, Alain Charlebois de Hull, qui participera dans la catégorie 20-24 ans, pourrait terminer dans les six meilleurs.

Il est à noter qu'il est toujours possible de s'inscrire à cette compétition dans les groupes d'âge en appelant Pierre Lemay au 772-9706 ou en se présentant à la boutique Pecco's du 79 de la rue Laval à Hull.

La compétition est organisée par le Club de triathlon Espoir de Hull et la Ville de Hull.

Lise Marinier à la présidence du CPAH

Lise Marinier agira à titre de présidente du comité de direction du Club de patinage artistique de Hull au cours du prochain exercice.

Elle sera secondé dans sa tâche de la vice-présidente Linda Perrier, de la trésorière Colette Rioux-Portelance, des directrices des moniteurs Marie-Andrée Roy, des seniors Louisa Venne, des juniors Yamilee Beauchamp-Dupont, des PCP-PCPA Annette L'Écuyer et des débutants et des responsables des tests Odelcia Rodriguez.

Par ailleurs, l'Association canadienne de patinage artistique a récemment rendu hommage à Karine Morin pour son dévouement pour le sport en lui décernant la distinction d'excellence PCP/PCPA pour la saison 1996-97. Karine est une des trois personnes à avoir été choisie, dont une seule sera invitée à se rendre à Toronto avant la fin du mois de juin.

Finalement, la patineuse Emily Portelance s'est distinguée en réussissant deux tests or, en danse et en style libre.



Emily Portelance



Karine Morin, à l'avant-plan, avec l'entraîneur Josée Filion.

5^e édition de la Classique de golf Fibrose Kystique Outaouais

Vendredi 4 juillet 1997 - Club de golf Tecumseh

Coût : 65\$ par personne
(inclus : golf, souper et prix de participation)

Départ :
7 h 30 et 13 h 30

Pour information :
364-3967



En collaboration avec :

CJRC 1150
RADIO-MEDIA

ckf
1041
énergie

CHOT 40
LA STATION D'ICI

RÉGIONAL

TOS
OTTAWA-HULL
980-77-1245

FLASHS-SPORTS

COURSE DE PATIN

L'organisme Transport-Accompagnement Légionnaire de Hull tiendra une course en patins à roues alignées, pour les 11 ans et plus, le dimanche 15 juin. Les gagnants mériteront une médaille des Jeux du Québec et il y aura des prix de participation. Le programme de la journée comporte également, pour les plus âgées, une course de lits d'hôpital. Le parcours est la Promenade du Lac des Fées jusqu'au boulevard Gamelin. Cette activité vise à recueillir des fonds pour permettre à Transport-Accompagnement Légionnaire d'acheter une camionnette semi-adaptée pour desservir une clientèle de personnes handicapées et d'âinés. Les personnes qui voudraient obtenir plus d'information peuvent composer le 777-8305 ou le 771-8988.

STAGE POUR ENTRAINEURS

Le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais rappelle que c'est la dernière chance, avant l'automne, de suivre un stage théorique d'entraîneur niveau III. Ces cours auront lieu les 14 et 15 juin ainsi que les 28 et 29 juin, de 9h00 à 17h00. La date limite d'inscription est jeudi. Pour obtenir plus d'information, il est possible de composer le 770-3575.

JOUEURS DE BALLE: RETROUVAILLES

Les anciens joueurs, officiels et dirigeants des ligues de fastball Commerciale et Métro, durant les années 1950 à 1980, sont invités à participer à une journée de retrouvailles le 6 août. Organisée par Pierre "Babe" Boivin, André "Barber" Fauvelle et Yvon Duguay, trois joueurs qui ont marqué les belles années de la fastball à Hull, cette journée d'activités débutera par un tournoi de golf à 10h00 au club Kingsway d'Aylmer, suivi d'un banquet, à 18h00, au local de l'Association Hull-Volant. Cette journée se tient sous la présidence d'honneur de Laurent Tessier. Pour obtenir plus de renseignements, il est possible de contacter Pierre Boivin au 777-6428 ou au 777-1317, André Fauvelle au 777-1317 ou encore Yvon Duguay au 827-1105.



BOURSE À LOUIS-D. BONNEAU

Dans le cadre de sa mission de soutenir financièrement l'avancement des athlètes d'élite, la Fondation de l'élite sportive hulloise a accordé au jeune nageur des Dauphins de Hull, Louis-David Bonneau, une bourse de 1000\$. Sur la photo, de gauche à droite, le représentant des caisses populaires de la Ville de Hull Gilbert Prévost, Louis-David Bonneau et un membre du conseil d'administration Bernard Caron.

TRANSPORT VAILLANT LTÉE
Tél.: (819) 827-2724
TRANSPORT et DÉMÉNAGEMENT RABAIS
QUÉBEC ONTARIO **15%**
Sur présentation de ce bon à notre estimateur, une réduction de 15% de la facture avant taxes.
Pour déménagement entre les 5 et 20 de chaque mois (Déménagement résidentiel seulement)
Non applicable avec autres rabais - Expiration 31 / 12 / 97

Special Revêtement de vinyle blanc
48\$ du carré
PORTES - FENÊTRES - REVÊTEMENTS
66 boul. Lorrain Gatineau
LES RÉNOVATIONS TOURNESOL
663-1174

PERFORMANCE PONTIAC
VOS CONCESSIONNAIRES

Deux choses que nos concurrents ne veulent pas que vous voyiez.

Nos caractéristiques.

Sunfire 4 portes 1997

- boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée
- moteur 2.2 litres
- deux sacs gonflables
- freins antiblocage aux 4 roues
- système antivol PASSLock™
- climatisation
- radiocassette AM/FM
- stéréo
- dossier de siège
- arrière rabattable
- sièges baquets avant inclinables
- conduits de chauffage au siège arrière

Notre prix.

LOCATIONPLUS **239\$** * par mois / 36 mois

17 359\$†
(ne comprend pas le transport 620 \$)

Maintenant seulement **1000\$** comptant

Laissez votre Équipe Performance Pontiac répondre à vos besoins

FINANCEMENT AVANTAGEUX 3.9%
sur modèles sélectionnés

*Noubliez pas d'appliquer vos primes de La Carte GM au prix total d'achat ou au versement initial de location de votre prochain véhicule GM neuf.

Vous devriez savoir ceci : *Basé sur une location de 36 mois pour une Sunfire 4 portes 1997 1SA équipée selon la description. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km. 0.08 \$ par kilomètre excédentaire. Un apport initial minimum de 1 000 \$ et un dépôt de sécurité de 300 \$ sont requis. Sujet à l'approbation de crédit. Autres modalités de location disponibles. **Le transport de 620 \$, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Voyez le concessionnaire pour les détails. ***Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ emprunté à un taux annuel de crédit de 3.9%. Le versement mensuel est de 225.33 \$ pour 48 mois. Le coût d'emprunt est de 815.84 \$. Le montant total de l'obligation est de 10 815.84 \$. Un apport initial peut être requis. ****Les offres s'appliquent aux modèles 1997 neufs ou de démonstration seulement et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées avec d'autres offres. Voyez le concessionnaire pour les détails.



La fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

Marché Frais

RADIS
FRAIS du QUÉBEC

47¢
pqt.

FRUITERIE DE QUALITÉ

MAINTENANT
DISPONIBLES

- Pêches
- Abricots
- Prunes
- Nectarines
- Cerises Bing

DE LA
CALIFORNIE

FÊTA
CANADIEN

88¢
100 g

**LAITUE
POMMÉE**

ICEBERG
NOUVELLE RÉCOLTE
DE LA CALIFORNIE

57¢
ch

MARQUE PRIVÉE DU
**Marché
Frais**
MARGARINE NON-HYDROGÉNÉE
SANS CHOLESTÉROL

1.99\$
2 lbs

BIFTECK
au POIVRE

3.99\$
lb

**ASPERGES
locales**

FRAÎCHES
de notre
FERME

1.97\$
lb

**CÔTELETTES
de PORC**
COUPE DU CENTRE

3.99\$
lb

FROMAGE
DOUX ST-ALBERT
Jaune ou blanc

88¢
100 g

LE DÉLI DU MARCHÉ

PRIX ACTION

**JAMBON
FORÊT NOIRE**

88¢
100 g

PASTRAMI

88¢
100 g

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi et mardi de 8 h à 18 h
Merc., jeu. et vend. de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h
Dimanche de 8 h à 17 h

*SPECIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités